叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 回家(returning Home) 000001

2. 回家(returning Home) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

回家(Returning Home)

第1/2页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kʌntriz] ”
Transcribed from the 1864 Chapman and Hall “ Tales of All Countries ”
转录 从 这 - 查普曼 和 大厅 “ 故事 的 全部 国家 ”

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1864年查普曼和霍尔出版社出版的《各国故事集》转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .
RETURNING HOME .
返回 家 .

回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [həʊm] , — [gʊd] [də'mestɪk] ['piːp(ə)l] ,
It is generally supposed that people who live at home , — good domestic people ,
它 是 一般来说 据称 那 人们 WHO 居住 在 家 , — 好的 国内的 人们 ,

人们普遍认为，那些待在家里的人——也就是贤惠的家庭主妇——

[huː] [lʌv] [tiː] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːm] - [tʃeəz] , [ænd; ənd] [huː] [kiːp] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [hɑːθ] - [rʌg] ['evə(r)] [wɔːm] ,
who love tea and their arm - chairs , and who keep the parlour hearth - rug ever warm ,
WHO 爱 茶 和 他们的 手臂 - 椅子 , 和 WHO 保持 这 客厅 炉 - 小地毯 曾经 温暖的 ,

他们喜爱茶和扶手椅，总是把客厅壁炉旁的地毯弄得温暖如春。

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['væljuː] [həʊm] [ðə; ði] [məʊst] ,
— it is generally supposed that these are the people who value home the most ,
— 它 是 一般来说 据称 那 这些 是 这 人们 WHO 价值 家 这 最多 ,

人们普遍认为，这些人最重视家庭。

[ænd; ənd] [best] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
and best appreciate all the comforts of that cherished institution .
和 最好的 欣赏 全部 这 舒适 的 那 珍爱 机构 .

并充分体会那所珍贵机构的一切舒适之处。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] .
I am inclined to doubt this .
我 是 倾斜 到 怀疑 这 .

我对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['fɑːðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
It is , I think , to those who live farthest away from home ,
它 是 , 我 思考 , 到 那些 WHO 居住 最远 离开 从 家 ,

我认为，对于那些离家最远的人来说，的确如此。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [faɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [həʊm] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [kən'veɪz]
to those who find the greatest difficulty in visiting home , that the word conveys
到 那些 WHO 寻找 这 最 困难 在 访问 家 ， 那 这 单词 传递
[ðə; ði] ['swiːtɪst] [aɪ'dɪə] .
the sweetest idea .
这 最甜美的 主意 .

对于那些回家探亲极其困难的人来说，这句话表达了最美好的祝愿。

[ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
In some distant parts of the world it may be that an Englishman
在 一些 遥远 部分 的 这 世界 它 可能 是 那 一个 英国人
[ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] ['pɜːmənənt] ['restɪŋ] [pleɪs] ;
acknowledges his permanent resting place ;
承认 他的 永恒的 休息 地方 ；

在世界某些遥远的地方，英国人或许会认出自己的永久安息之地；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪli] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [həʊm]
but there are many others in which he will not call his daily house , his home
但 那里 是 许多 其他的 在 哪个 他 将要 不是 称呼 他的 日常的 房子 ， 他的 家
.
.
.

但还有很多地方，他不会把那里当作自己每天居住的地方，自己的家。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə] , ['desɪkreɪt] [ðə; ði] [wɜːd] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .
He would , in his own idea , desecrate the word by doing so .
他 会 ， 在 他的 自己的 主意 ， 亵渎 这 单词 经过 正在做 所以 .

在他看来，这样做是对这个词的亵渎。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtəz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] ['aɪlənd] ,
His home is across the blue waters , in the little northern island ,
他的 家 是 穿过 这 蓝色的 水 ， 在 这 小的 北方 岛 ，

他的家在碧蓝的海水对面，在北部的小岛上。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] ['vɪzɪt][nəʊ][mɔː(r)] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
which perhaps he may visit no more ; which he has left , at any rate ,
哪个 也许 他 可能 访问 不 更多的 ； 哪个 他 有 左边 ， 在 任何 速度 ，

或许他以后再也不会去那里了；至少他已经离开了那里。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
for half his life ; from which circumstances , and the necessity of living
为了 一半 他的 生活 ； 从 哪个 情况 ， 和 这 必要性 的 活的
, [hæv; həv] ['bænɪʃt] [hɪm] .
, have banished him .
， 有 被放逐 他 .

他一生中有一半的时间都生活在这样的环境中；但环境和生活的需要让他离开了那里。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [həʊm] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
His home is still in England , and when he speaks of home his thoughts
他的 家 是 仍然 在 英格兰 ， 和 什么时候 他 说话 的 家 他的 想法
[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
are there .
是 那里 .

他的家仍然在英国，当他谈到家时，他的思绪也总是在那里。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [huː] [hæz; həz][nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [felt]
No one can understand the intensity of this feeling who has not seen or felt
不 一 能 理解 这 强度 的 这 感觉 WHO 有 不是 已见 或者 毛毡

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['meni] [huː] [hæv; həv][tuː; tə]
the absence of interest in life which falls to the lot of many who have to
这 缺席 的 兴趣 在 生活 哪个 瀑布 到 这 很多 的 许多 WHO 有 到

[iːt] [ðeə(r)] [bred] [ɒn] ['dɪstənt] [sɔɪlz] .
eat their bread on distant soils .
吃 他们的 面包 在 遥远 土壤 .

没有亲眼目睹或亲身感受过那种对生活缺乏兴趣的滋味的人，是无法理解这种感受的强烈程度的。这种滋味是许多不得不远在他乡谋生的人所面临的命运。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ɪn][streɪndʒ] ['kʌntriz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
We are all apt to think that a life in strange countries will be a life of
我们 是 全部 易于 到 思考 那 一个 生活 在 奇怪的 国家 将要 是 一个 生活 的

[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

我们都倾向于认为，在陌生的国度生活会充满刺激。

[ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] ['veərid] [siːnz] ; — [ðæt] [ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
of stirring enterprise , and varied scenes ; — that in abandoning the comforts of
的 搅拌 企业 , 和 多种多样 场景 ; — 那 在 放弃 这 舒适 的

[həʊm] ,
home ,
家 ,

激动人心的冒险，以及丰富多彩的场景；——那就是放弃舒适的家庭生活，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən]
we shall receive in exchange more of movement and of adventure than
我们 将 收到 在 交换 更多的 的 移动 和 的 冒险 比

[wʊd] [kʌm] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [teɪm] ['kʌntri] ;
would come in our way in our own tame country ;
会 来 在 我们的 方式 在 我们的 自己的 驯服 国家 ;

作为交换，我们将获得比在我们自己驯服的国家里更多的行动和冒险机会；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [sent] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['rəʊmɪŋ] .
and this feeling has , I am sure , sent many a young man roaming .
和 这 感觉 有 , 我 是 当然 , 发送 许多 一个 年轻的 男人 漫游 .

我相信，这种感觉已经让许多年轻人四处漂泊。

[teɪk] ['eni] ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['twenti] ,
Take any spirited fellow of twenty ,
拿 任何 精神抖擞 同伴 的 二十 ,

随便找个二十岁左右、精力充沛的小伙子，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['meksɪkəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten]
and ask him whether he would like to go to Mexico for the next ten
和 问 他 无论 他 会 喜欢 到 去 到 墨西哥 为了 这 下一个 十

[j'iəz] !
years !
年 !

问问他是否愿意在接下来的十年里去墨西哥！

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪ] ['ʌltɪmətli] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['bænɪʃmənt] ,
Prudence and his father may ultimately save him from such banishment ,
谨慎 和 他的 父亲 可能 最终 节省 他 从 这样的 流放 ,

谨慎和他的父亲最终或许能让他免于流放。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
but he will not refuse without a pang of regret .
但 他 将要 不是 拒绝 没有 一个 疼痛 的 后悔 .

但他拒绝时心中难免会有一丝后悔。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
it is a mistake .
它 是 一个 错误 .

这是个错误。

[bred] [meɪ] [biː; bi] [ɜːnd] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] , [pə'hæps] , [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌntriz] ;
Bread may be earned , and fortunes , perhaps , made in such countries ;
面包 可能 是 获得 , 和 财富 , 也许 , 制成 在 这样的 国家 ;

在这样的国家，人们或许能够挣到面包，甚至创造财富；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd]
and as it is the destiny of our race to spread itself over the wide
和 作为 它 是 这 命运 的 我们的 种族 到 传播 本身 超过 这 宽的
[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
face of the globe ,
脸 的 这 地球 ,

而我们人类的命运就是遍布全球，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gɪld][ænd; ənd][peɪnt][ðə; ði] ['aʊtwəd] [feɪs]
it is well that there should be something to gild and paint the outward face
它 是 出色地 那 那里 应该 是 某物 到 镀金 和 画 这 向外 脸
[ɒv; əv] [ðæt] [lɒt] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [tʃuːz] .
of that lot which so many are called upon to choose .
的 那 很多 哪个 所以 许多 是 称为 之上 到 选择 .

对于许多人来说，要对那份需要做出选择的东西进行粉饰和美化，这未尝不是一件好事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['deɪli] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf] [laɪk] [laɪf][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
But for a life of daily excitement , there is no life like life in England ;
但 为了 一个 生活 的 日常的 激动 , 那里 是 不 生活 喜欢 生活 在 英格兰 ;

但要体验每天都充满刺激的生活，没有哪个地方的生活能比得上英国的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [wʌn] [gəʊz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][mɔː(r)]['stægnənt] , [ai] [θɪŋk] ,
and the farther that one goes from England the more stagnant , I think ,
和 这 更远 那 一 去 从 英格兰 这 更多的 停滞不前 , 我 思考 ,

而且我觉得，离英国越远，社会就越停滞不前。

[duː; də][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'kʌm] .
do the waters of existence become .
做 这 水 的 存在 变得 .

存在之水化为什么?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ][fɔː(r); fə(r)][men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] [taɪmz][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .
But if it be so for men , it is ten times more so for women .
但 如果 它 是 所以 为了 男人 , 它 是 十 时代 更多的 所以 为了 女性 .

但如果男性是这样，那么女性的情况则是男性的十倍。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][ɔː(r)] [bə'liːz] , [mʌst; məst] [wɜːk]
An Englishman , if he be at Guatemala or Belize , must work
一个 英国人 , 如果 他 是 在 危地马拉 或者 伯利兹 , 必须 工作
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bred] ,
for his bread ,
为了 他的 面包 ,

如果一个英国人身处危地马拉或伯利兹，他就必须工作谋生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːk] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and that work will find him in thought and excitement .
和 那 工作 将要 寻找 他 在 想法 和 激动 .

而那份工作会让他陷入沉思和兴奋之中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?
But what of his wife ?
但 什么 的 他的 妻子 ?

那他的妻子呢?

[weə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [ɪk'saɪtmənt] ?
Where will she find excitement ?
在哪里 将要 她 寻找 激动 ?

她会在哪里找到乐趣呢?

[baɪ] [wɒt] [pə'sjuːt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'peɪ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]
By what pursuit will she repay herself for all that she has left behind her
经过 什么 追逐 将要 她 偿还 她自己 为了 全部 那 她 有 左边 在后面 她

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['faɪəsaɪd] ?
at her mother's fireside ?
在 她 母亲的 炉边 ?

她将以怎样的追求来弥补她留在母亲炉火旁的一切?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
She will love her husband .
她 将要 爱 她 丈夫 .

她会爱她的丈夫。

[jes] ; [ðæt] [æt; ət] [liːst] !
Yes ; that at least !
是的 ; 那 在 至少 !

是的，至少这一点!

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hel] , [ɪn'diːd] .
If there be not that , there will be a hell , indeed .
如果 那里 是 不是 那 , 那里 将要 是 一个 地狱 , 的确 .

如果没有那一切，那将真的会变成地狱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [həʊm] .
Then she will nurse her children , and talk of her — home .
然后 她 将要 护士 她 孩子们 , 和 讲话 的 她 — 家 .

然后她会给孩子们喂奶，并谈论她的家。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)]
When the time shall come that her promised return thither is within a year or
什么时候 这 时间 将 来 那 她 承诺 返回 那里 是 之内 一个 年 或者

[tuː] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
two of its accomplishment ,
二 的 它是 成就 ,

当她承诺的返回时间临近，大约在一年或两年内实现时，

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [fɪkst] [ɒn] [ðæt] ['kʌmɪŋ] ['pleʒə(r)] ,
her thoughts will all be fixed on that coming pleasure ,
她 想法 将要 全部 是 固定的 在 那 未来 乐趣 ,

她所有的心思都会集中在即将到来的快乐上。

[æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
as are the thoughts of a young girl on her first ball for the
作为 是 这 想法 的 一个 年轻的 女孩 在 她 第一的 球 为了 这

['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪ'vent] ['kɒmz] [ɒf] .
fortnight before that event comes off .
两星期 前 那 事件 来 离开 .

就像一个年轻女孩在第一次参加舞会前两周的思绪一样。

[ɒn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['kɒstə] ['riːkə]
On the central plain of that portion of Central America which is called Costa Rica
在 这 中央 清楚的 的 那 部分 的 中央 美国 哪个 是 称为 科斯塔 里卡
[stændz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] .
stands the city of San José .
站立 这 城市 的 圣 何塞 .

在被称为哥斯达黎加的中美洲地区的中心平原上，坐落着圣何塞市。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , — [fɔː(r); fə(r)] ['kɒstə] ['riːkə] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
It is the capital of the Republic , — for Costa Rica is a Republic ,
它 是 这 首都 的 这 共和国 , — 为了 科斯塔 里卡 是 一个 共和国 ,

它是共和国的首都——因为哥斯达黎加是一个共和国。

— [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ɪz] [ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
— and , for Central America , is a town of some importance .
— 和 , 为了 中央 美国 , 是 一个 镇 的 一些 重要性 .

——而且，对于中美洲来说，这是一个相当重要的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfi] ['dɪstrɪkt] ,
It is in the middle of the coffee district ,
它 是 在 这 中间 的 这 咖啡 区 ,

它位于咖啡区的中心地带。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ɪz] [prə'djuːst] ,
surrounded by rich soil on which the sugar - cane is produced ,
包围 经过 富有的 土壤 在 哪个 这 糖 - 甘蔗 是 生产 ,

周围环绕着肥沃的土壤，甘蔗就生长在这里。

[ɪz] ['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaɪmət] ['əʊnli] ['mɒdərətli] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt]
is blessed with a climate only moderately hot , and the native inhabitants
是 蒙福 和 一个 气候 仅有的 中等程度 热的 , 和 这 本国的 居民
[ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [kʌt] - [θrəʊt] [nɔː(r)] ['kænɪblz] .
are neither cut - throats nor cannibals .
是 两者都不 切 - 喉咙 也不 食人族 .

当地气候温和，居民既不是凶残的杀人狂，也不是食人族。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It may be said , therefore ,
它 可能 是 说 , 所以 ,

因此可以说，

[ðæt] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [spɒts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
that by comparison with some other spots to which Englishmen and others
那 经过 比较 和 一些 其他 地点 到 哪个 英国人 和 其他的
[ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋgri,geit] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
are congregated for the gathering together of money ,
是 聚集 为了 这 采集 一起 的 钱 ,

与其他一些英国人和其他人聚集敛财的地方相比，

[sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['riːdʒən] ; [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
San José may be considered as a happy region ; but , nevertheless ,
圣 何塞 可能 是 经过考虑的 作为 一个 快乐的 地区 ; 但 , 尽管如此 ,

圣何塞或许可以被认为是一个幸福的地区；但是，尽管如此，

[ə; eɪ] [laɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['evri] [wei] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
a life there is not in every way desirable .
一个 生活 那里 是 不是 在 每一个 方式 理想 .

那里的生活并非处处令人向往。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] .
It is a dull place , with little to interest either the eye or the ear .
它 是 一个 乏味的 地方 , 和 小的 到 兴趣 任何一个 这 眼睛 或者 这 耳朵 .

这是一个乏味的地方，既没有视觉上的吸引力，也没有听觉上的乐趣。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɒpɪks][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [felt] [ðeə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['æltɪtjuːd] ,
Although the heat of the tropics is but little felt there on account of its altitude ,
虽然 这 热 的 这 热带 是 但 小的 毛毡 那里 在 帐户 的 它是 高度 ，

虽然由于海拔较高，那里几乎感觉不到热带地区的炎热，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'kʌm] [tuː] ['laɪfləs] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['entəpraɪz] .
men and women become too lifeless for much enterprise .
男人 和 女性 变得 也 无生命 为了 很多 企业 .

男人和女人变得麻木不仁，无力从事任何事业。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][sə'saɪəti] .
There is no society .
那里 是 不 社会 .

没有社会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
There are a few Germans and a few Englishmen in the place ,
那里 是 一个 很少 德国人 和 一个 很少 英国人 在 这 地方 ，

这里有几个德国人和几个英国人。

[huː] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] , ['sɒmbə(r)][æz; əz][laɪf] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] ,
who see each other on matters of business during the day ; but , sombre as life generally is ,
WHO 看 每个 其他 在 事情 的 商业 期间 这 天 ； 但 ， 阴沉 作为 生活 一般来说 是 ，

他们白天会因为公事碰面；但是，生活总是充满阴郁，

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fʊtɪŋ] .
they seem to care little for each other's company on any other footing .
他们 似乎 到 关心 小的 为了 每个 其他的 公司 在 任何 其他 立足点 .

除了其他方面之外，他们似乎都不太在意彼此的陪伴。

[ai] [nəʊ] [nɒt][tuː; tə] [wɒt] [pɔɪnt] [ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪ] [stretʃ] [ðəm'selvz] ,
I know not to what point the aspirations of the Germans may stretch themselves ,
我 知道 不是 到 什么 观点 这 抱负 的 这 德国人 可能 拉紧 他们自己 ，

我不知道德国人的野心究竟会延伸到何种程度。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði][wʌn][aɪ'dɪə] [ðæt] [gɪvz] [sɔːlt][tuː; tə][laɪf][ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][həʊm] .
but to the English the one idea that gives salt to life is the idea of home .
但 到 这 英语 这 一 主意 那 给予 盐 到 生活 是 这 主意 的 家 .

但对英国人来说，赋予生活意义的莫过于家的概念。

[ɒn][sʌm; səm] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ['dɪstənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
On some day , however distant it may be ,
在 一些 天 ， 然而 遥远 它 可能 是 ，

总有一天，无论多么遥远，

[ðeɪ] [wɪl] [wʌns][mɔː(r)] [tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] ['aɪlənd] ,
they will once more turn their faces towards the little northern island ,
他们 将要 一次 更多的 转动 他们的 面孔 向 这 小的 北方 岛 ，

他们将再次把目光转向北方的小岛。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and then all will be well with them .
和 然后 全部 将要 是 出色地 和 他们 .

这样他们就一切都会好起来的。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪŋglɪʃmən] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][waɪf] ,
To a certain Englishman there , and to his dear little wife ,
到 一个 肯定 英国人 那里 , 和 到 他的 亲爱的 小的 妻子 ,

致一位英国绅士，以及他亲爱的妻子：

[ðɪs] ['prɒspekt] [keɪm] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ['sʌmwɒt] ['sʌd(ə)nli] .
this prospect came some few years since somewhat suddenly .
这 前景 来了 一些 很少 年 自从 有些 突然 .

这一前景是几年前突然出现的。

[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['taɪdɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɪtʃ] [ɔː(r)] [wɒt] ,
Events and tidings , it matters not which or what ,
活动 和 消息 , 它 事情 不是 哪个 或者 什么 ,

事件和消息，具体是什么并不重要。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt]
brought it about that they resolved between themselves that they would start
带来 它 关于 那 他们 已解决 之间 他们自己 那 他们 会 开始
[ɪ'miːdiətli] ; — ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
immediately ; — almost immediately .
立即地 ; — 几乎 立即地 .

促成了他们彼此商定立即开始行动；——几乎立即开始。

[ðeɪ] [wʊd] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn]
They would pack up and leave San José within four months of the day on
他们 会 盒 向上 和 离开 圣 何塞 之内 四 几个月 的 这 天 在
[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [fɜːst] [fɔːmd] .
which their purpose was first formed .
哪个 他们的 目的 曾是 第一的 形成 .

从他们最初确定目标之日起四个月内，他们就收拾行装离开了圣何塞。

[æt; ət] [sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['əʊnli] [fɔː(r)] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]
At San José a period of only four months for such a purpose was
在 圣 何塞 一个 时期 的 仅有的 四 几个月 为了 这样的 一个 目的 曾是
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

在圣何塞，为此目的仅用了四个月的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [ɪk'saɪtmənt] , [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['duːɪŋ] ,
It creates a feeling of instant excitement , a necessity for instant doing ,
它 创建 一个 感觉 的 立即的 激动 , 一个 必要性 为了 立即的 正在做 ,

它能瞬间激发兴奋感，让人产生立即行动的冲动。

[ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [wiːks] ['æmpl] [wɜːk] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
a consciousness that there was in those few weeks ample work both for the
一个 意识 那 那里 曾是 在 那些 很少 周 充足 工作 两个都 为了 这
[hændz] [ænd; ənd] [θɔːts] ,
hands and thoughts ,
双手 和 想法 ,

意识到在那短短几周内，无论是体力劳动还是脑力劳动，都有大量的工作要做。

— [wɜːk] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['æmpl] .
— work almost more than ample .
— 工作 几乎 更多的 比 充足 .

工作量几乎绰绰有余。

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][waɪf] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['lɪstləs] , [felt]
The dear little wife , who for the last two years had been so listless , felt
这 亲爱的 小的 妻子 , WHO 为了 这 最后的 二 年 有 到过 所以 蔫 , 毛毡
[hɜː'self] ['flʌrid] .
herself flurried .
她自己 恍 .

这位亲爱的小妻子，过去两年一直无精打采，此刻却感到一阵慌乱。

“ ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evə(r)][biː; bi] ['redi] ?
“ Harry , ” she said to her husband , “ how shall we ever be ready ?
“ 哈里 , ” 她 说 到 她 丈夫 , “ 如何 将 我们 曾经 是 准备好 ?

“哈里,”她对丈夫说，“我们该如何做好准备呢？”

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]
” And her pretty face was lighted up with unusual brightness at the
” 和 她 漂亮的 脸 曾是 照明 向上 和 异常 亮度 在 这
['hæpi] [θɔːt] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [heɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
happy thought of so much haste with such an object .
快乐的 想法 的 所以 很多 匆忙 和 这样的 一个 目的 .

“想到要如此匆忙地带着这样一件物品，她漂亮的脸上绽放出异乎寻常的光芒。”

“ [ænd; ənd] ['beɪbiz] [θɪŋz] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ And baby's things too , ” she said ,
“ 和 婴儿的 事物 也 , ” 她 说 ,

“还有宝宝的东西,”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd]
as she thought of all the various little articles of dress that would be needed
作为 她 想法 的 全部 这 各种各样的 小的 文章 的 裙子 那 会 是 需要
.
.
.

她开始思考需要哪些不同的小件衣物。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ][tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['kænɒt] [ɪn] [truːθ] [biː; bi]
A journey from San José to Southampton cannot in truth be
一个 旅行 从 圣 何塞 到 南安普顿 不能 在 真相 是
[meɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wʌn][frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .
made as easily as one from London to Liverpool .
制成 作为 容易地 作为 一 从 伦敦 到 利物浦 .

从圣何塞到南安普顿的旅程，实际上远不如从伦敦到利物浦的旅程那么轻松。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Let us think of a month to be passed without any aid from the
让 我们 思考 的 一个 月 到 是 通过了 没有 任何 援助 从 这
['wɒʃəwʊmən] ,
washerwoman ,
洗衣妇 ,

让我们设想一下，如果一个月都没有洗衣妇的帮助，会是什么样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [hiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west]
and the greatest part of that month amidst the sweltering heats of the West
和 这 最 部分 的 那 月 在……之中 这 酷热 加热 的 这 西方
['ɪndiən] ['trɒpɪks] !
Indian tropics !
印度 热带 !

而且那一个月的大部分时间都是在西印度群岛热带地区酷热难耐的天气中度过的！

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [mʌnθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] ['flʌri] ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
In the first month of her hurry and flurry Mrs . Arkwright was a
在 这 第一的 月 的 她 匆忙 和 阵雪 太太 . 阿克赖特 曾是 一个
['hæpi] ['wʊmən] .
happy woman .
快乐的 女士 .

在忙碌的第一个月里，阿克赖特太太过幸福。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
She would see her mother again and her sisters .
她 会 看 她 母亲 再次 和 她 姐妹 .

她将再次见到她的母亲和姐妹们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [j'iəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kiː] [æt; ət]
It was now four years since she had left them on the quay at
它 曾是 现在 四 年 自从 她 有 左边 他们 在 这 码头 在
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ,
Southampton ,
南安普顿 ,

距离她把他们留在南安普顿码头已经四年了。

[waɪl] [ɔːl][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] .
while all their hearts were broken at the parting .
尽管 全部 他们的 心 是 破碎的 在 这 离别 .

离别时，他们全都心碎不已。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] [ðen] , ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [lɔːd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
She was a young bride then , going forth with her new lord to meet the
她 曾是 一个 年轻的 新娘 然后 , 去 前进 和 她 新的 主 到 见面 这
[stɜːn] [wɜːld] .
stern world .
船尾 世界 .

那时她还是个年轻的新娘，即将跟随她的新郎去面对残酷的现实世界。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [biːn] [həʊm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ,
He had then been home to look for a wife ,
他 有 然后 到过 家 到 看 为了 一个 妻子 ,

他当时回家是为了找老婆，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and he had found what he looked for in the younger sister of his
和 他 有 成立 什么 他 看起来 为了 在 这 年轻 姐姐 的 他的
['pɑːtnə(r)] .
partner .
伙伴 .

他在伴侣的妹妹身上找到了他一直在寻找的东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , ['henri] ['ɑːkraɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['brʌðə(r)] , ['eɪbəl] [rɪŋ] , [hæd; həd]
For he , Henry Arkwright , and his wife's brother , Abel Ring , had
为了 他 , 亨利 阿克赖特 , 和 他的 妻子的 兄弟 , 亚伯 戒指 , 有
[ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ] .
established themselves together in San José .
已确立的 他们自己 一起 在 圣 何塞 .

因为他，亨利·阿克赖特，和他妻子的兄弟亚伯·林，一起在圣何塞安家落户了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
And now , she thought ,
和 现在 , 她 想法 ,

她心想，现在，

[haʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [kiːz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['brəʊkən] [hɑːts] ;
how there would be another meeting on those quays at which there should be no broken hearts ;
如何 那里 会 是 其他 会议 在 那些 码头 在 哪个 那里 应该 是 不 破碎的 心 ;

在那片码头上，还会有另一次相遇，一次不会再有伤心事发生；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['welkəm] ,
at which there should be love without sorrow , and kisses , sweet with the sweetness of welcome ,
在 哪个 那里 应该 是 爱 没有 悲哀 , 和 吻 , 甜的 和 这 甜味 的 欢迎 ,

那里应该充满爱，没有悲伤，还有甜蜜的吻，如同迎接的甜蜜。

[nɒt] ['bɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .
not bitter with the bitterness of parting .
不是 苦的 和 这 苦味 的 离别 .

不因离别的苦涩而怨恨。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , — [ðə; ði] [fjuː] ['neɪbɜːrz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , — [haʊ] ['hæpi] ,
And people told her , — the few neighbours around her , — how happy ,
和 人们 讲述 她 , — 这 很少 邻居 大约 她 , — 如何 快乐的 ,

她周围的邻居们都告诉她，他们多么高兴啊！

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ðʌs] ['ɜːli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
how fortunate she was to get home thus early in her life .
如何 幸运 她 曾是 到 得到 家 因此 早期的 在 她 生活 .

她真幸运，这么早就能回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [sʌm; səm] [ten] , — [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] ,
They had been out some ten , — some twenty years ,
他们 有 到过 出去 一些 十 , — 一些 二十 年 ,

他们已经外出大约十年，或者二十年了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] ['dɪstənt] .
and still the day of their return was distant .
和 仍然 这 天 的 他们的 返回 曾是 遥远 .

他们归来的日子仍然遥遥无期。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
And then she pressed her living baby to her breast ,
和 然后 她 按下 她 活的 婴儿 到 她 胸部 ,

然后她把活着的婴儿紧紧抱在胸前，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['dɪstənt] [sɒd] .
and wiped away a tear as she thought of the other darling whom she would leave beneath that distant sod .
和 擦拭 离开 一个 撕 作为 她 想法 的 这 其他 亲爱的 谁 她 会 离开 下面 那 遥远 草皮 .

她想到自己将要留在遥远草皮下的另一位挚爱，不禁擦去了眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːt] [həʊm] .
And then came the question as to the route home .
和 然后 来了 这 问题 作为 到 这 路线 家 .

然后就出现了回家的路线的问题。

[sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] ['kɒstə] ['riːkə] ,
San José stands in the middle of the high plain of Costa Rica ,
圣 何塞 站立 在 这 中间 的 这 高的 清楚的 的 科斯塔 里卡 ,

圣何塞位于哥斯达黎加高原的中心地带。

[hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk] .
half way between the Pacific and the Atlantic .
一半 方式 之间 这 太平洋 和 这 大西洋 .

位于太平洋和大西洋的中间位置。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðens] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪz] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , ['iːzi] .
The journey thence down to the Pacific is , by comparison , easy .
这 旅行 因此 向下 到 这 太平洋 是 , 经过 比较 , 简单的 .

相比之下，从那里前往太平洋的旅程就轻松多了。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][rəʊd] ,
There is a road ,
那里 是 一个 路 ,

有一条路，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuːlz][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [mʌst; məst][raɪd][gəʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['iːzəli]
and the mules on which the travellers must ride go steadily and easily
和 这 骡子 在 哪个 这 旅行者 必须 骑 去 稳步 和 容易地
[daʊn] [tuː; tə]['pʊntɑː][ɐɹ'iːnəz] ,
down to Punta Arenas ,
向下 到 蓬塔 竞技场 ,

旅行者们必须骑乘的骡子平稳轻松地下山前往蓬塔阿雷纳斯。

[ðə; ði] [pɔːt] [ɒn] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] .
the port on that ocean .
这 港口 在 那 海洋 .

那片海洋上的港口。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪnz] , [tuː] , [ɒn][ðə; ði] [wei] , — ['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌentə'teɪnmənt] [æt; ət] [wɪtʃ]
There are inns , too , on the way , — places of public entertainment at which
那里 是 旅馆 , 也 , 在 这 方式 , — 地方 的 民众 娱乐 在 哪个
[rɪ'freʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
refreshment may be obtained ,
清爽 可能 是 获得 ,

沿途也有客栈——那是提供茶点和娱乐的公共场所。

[ænd; ənd][bedz] , [ɔː(r)][feə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][bedz] .
and beds , or fair substitutes for beds .
和 床 , 或者 公平的 替代品 为了 床 .

以及床铺，或者床铺的替代品。

[bʌt; bət] [ðen] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] [ðə; ði]['trævələ(r)][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .
But then by this route the traveller must take a long additional sea voyage .
但 然后 经过 这 路线 这 游客 必须 拿 一个 长的 额外的 海 航程 .

但是，走这条路线的话，旅行者还必须进行一段漫长的海上航行。

[hiː; hi][mʌst; məst] [kən'veɪ] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['bægɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd]
He must convey himself and his weary baggage down to that wretched
他 必须 传达 他自己 和 他的 厌倦 行李 向下 到 那 可怜
[pleɪs] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
place on the Pacific ,
地方 在 这 太平洋 ,

他必须带着自己和疲惫的行李前往太平洋沿岸那个荒凉的地方。

[ðeə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ˌpɑːnə'mɑː] , [krɒs] [ðə; ði] ['ɪsməs] ,
there wait for a steamer to take him to Panamá , cross the isthmus ,
那里 等待 为了 一个 汽船 到 拿 他 到 巴拿马 , 叉 这 地峡 ,

在那里等着轮船把他送到巴拿马，穿过地峡，

[ænd; ənd] [ˌriː'ʃɪp] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [həʊm] .
and reship himself in the other waters for his long journey home .
和 重新发货 他自己 在 这 其他 水 为了 他的 长的 旅行 家 .

然后他要换乘其他船只，从另一片水域继续漫长的返乡之旅。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [ʌn'ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][sɔː(r)]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd]
That terrible unshipping and reshipping is a sore burden to the unaccustomed
那 糟糕的 卸载 和 重新发货 是 一个 疮 负担 到 这 不习惯
['trævələ(r)] .
traveller .
游客 .

对于不习惯这种运输方式的旅客来说，频繁的卸货和重新发货是一个沉重的负担。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] , — [ðen] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [θɔːt] ;
When it is absolutely necessary , — then indeed it is done without much thought ;
什么时候 它 是 绝对地 必要的 , — 然后 的确 它 是 完毕 没有 很多 想法 ;

当绝对必要的时候，——那么确实无需过多考虑就会去做；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːrkraɪts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
but in the case of the Arkwrights it was not absolutely necessary .
但 在 这 案件 的 这 阿克赖特 它 曾是 不是 绝对地 必要的 .

但就阿克赖特一家而言，这并非绝对必要。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkˌraɪts] [hɑːt] [ə'genst] [ðæt]
And there was another reason which turned Mrs . Arkwright's heart against that
和 那里 曾是 其他 原因 哪个 转向 太太 . arkwright 的 心 反对 那
['dʒɜːni] [baɪ] [pʌnt] - [eɹ'iːnəz] .
journey by Punt ' Arenas .
旅行 经过 平底船 - 竞技场 .

还有另一个原因让阿克赖特夫人对乘坐蓬特阿雷纳斯号的旅程感到反感。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʌn'helθi] , ['hævɪŋ] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] ;
The place is unhealthy , having at certain seasons a very bad name ;
这 地方 是 不良 , 拥有 在 肯定 季节 一个 非常 坏的 姓名 ;

这个地方环境恶劣，在某些季节名声很差；

— [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['aʊtwəd] ['dʒɜːni] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] .
— and here on their outward journey her husband had been taken ill .
— 和 这里 在 他们的 向外 旅行 她 丈夫 有 到过 已采取 患病的 .

——就在他们外出旅行的途中，她的丈夫生病了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ]
She had never ceased to think of the fortnight she had spent there among
她 有 绝不 停止 到 思考 的 这 两星期 她 有 花费 那里 之中
[ʌn'kuːθ] ['strendʒər] ,
uncouth strangers ,
粗野 陌生人 ,

她始终无法忘记在那里与粗鲁的陌生人共度的那两周时光。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
during a portion of which his life had trembled in the balance .
期间 一个 部分 的 哪个 他的 生活 有 颤抖 在 这 平衡 .

在那段时间里，他的生命一度岌岌可危。

['ɜːli] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Early , therefore ,
早期的 , 所以 ,

因此，尽早

[ɪn] [ðəʊz] [fɔː(r)] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [begd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən] [raʊnd] [baɪ] [pʌnt] - [eɹ'iːnəz] .
in those four months she begged that she might not be taken round by Punt ' Arenas .
在 那些 四 几个月 她 乞求 那 她 可能 不是 是 已采取 圆形的 经过 平底船 - 竞技场 .

在那四个月里，她恳求不要让她被蓬特·阿雷纳斯带走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] .
There was another route .
那里 曾是 其他 路线 .

还有另一条路。

“ ['hæri] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] - .
“ Harry , if you love me , let me go by the Serapiqui .
“ 哈里 , 如果 你 爱 我 , 让 我 去 经过 这 - .

“哈利，如果你爱我，就让我走塞拉皮基河吧。”

” [æz; əz] [tuː; tə] ['hæriz] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] .
” As to Harry's loving her , there was no doubt about that , as she well knew .
” 作为 到 哈利的 爱 她 , 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 , 作为 她 出色地 知道 .

“至于哈利是否爱她，这一点毋庸置疑，因为她很清楚。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ruːt] [baɪ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] ['greɪˌtaʊn] . ['greɪˌtaʊn] ,
There was this other route by the Serapiqui river , and by Greytown . Greytown ,
那里 曾是 这 其他 路线 经过 这 - 河 , 和 经过 格雷镇 . 格雷镇 ,

还有一条路，沿着塞拉皮基河，经过格雷镇。格雷镇，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʌn'helθi] [æz; əz] [pʌnt] - [ɐɹ'iːnəz] ,
it is true , is quite as unhealthy as Punt ' Arenas ,
它 是 真的 , 是 相当 作为 不良 作为 平底船 - 竞技场 ,

确实如此，它和 Punt' Arenas 一样不健康。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ruːt] [wʌnz] ['bægɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɪpt] [ænd; ənd] [ʌn'ʃɪpt] ['ɪntuː] [smɔːl] [bəʊts] .
and by that route one's baggage must be shipped and unshipped into small boats .
和 经过 那 路线 一个人的 行李 必须 是 已发货 和 未发货 进入 小的 船 .

按照这条路线，行李必须通过小船运送和卸载。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
There are all manner of difficulties attached to it .
那里 是 全部 方式 的 困难 随附的 到 它 .

它存在各种各样的困难。

[pə'hæps] [nəʊ] [də'rekt] [rəʊd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['ʃɑːpə(r)] [fə'tiːg] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
Perhaps no direct road to and from any city on the world's surface is subject to sharper fatigue while it lasts .
也许 不 直接的 路 到 和 从 任何 城市 在 这 世界的 表面 是 主题 到 更锐利 疲劳 尽管 它 持续时间 .

世界上任何一条通往城市的直达公路，在其使用寿命期间，或许都不会像这条公路一样容易疲劳。

['dʒɜːnɪɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['trævələ(r)] [liːvz] [sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mjuːl] ,
Journeying by this route also , the traveller leaves San José mounted on his mule ,
旅程 经过 这 路线 还 , 这 游客 树叶 圣 何塞 安装 在 他的 骡子 ,

同样选择这条路线的旅行者，会骑着骡子离开圣何塞。

[ænd; ənd] [səʊ] ['maʊntɪd] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [vɑːst] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
and so mounted he makes his way through the vast primeval forests down to the banks of the Serapiqui river .
和 所以 安装 他 制作 他的 方式 通过 这 广阔的 原始 森林 向下 到 这 银行 的 这 - 河 .

于是他骑上马，穿过广袤的原始森林，来到塞拉皮基河畔。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [træk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [træk] ,
That there is a track for him is of course true ; but it is simply a track ,
那 那里 是 一个 追踪 为了 他 是 的 课程 真的 ; 但 它 是 简单地 一个 追踪 ,

他确实有一条发展道路；但这仅仅是一条道路而已。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][naɪn] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [ɪz][səʊ] [diːp] [ɪn] [mʌd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːlz] [sɪŋk] [ɪn]
and during nine months of the twelve is so deep in mud that the mules sink in
和 期间 九 几个月 的 这 十二 是 所以 深的 在 泥 那 这 骡子 下沉 在
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] [['beliz]] .
it to their bellies .
它 到 他们的 肚子 .

一年中有九个月，泥浆深不见底，骡子会陷到肚子里。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] , [ðə; ði]['trævələ(r)] [siːts] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] ,
Then , when the river has been reached , the traveller seats him in his canoe ,
然后 , 什么时候 这 河 有 到过 达到 , 这 游客 座位 他 在 他的 独木舟 ,

然后，到了河边，旅人让他坐在自己的独木舟里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪz]['pæd(ə)ld] [daʊn] , — [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - , ['ɪntuː][ðə; ði]
and for two days is paddled down , — down along the Serapiqui , into the
和 为了 二 天 是 划桨 向下 , — 向下 沿着 这 - , 进入 这
[sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən]['rɪvə(r)] ,
San Juan River ,
圣 胡安 河 ,

然后划船顺着塞拉皮基河而下，进入圣胡安河，整整两天时间，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sæn; sɑːn][hwɑːn; 'dʒuːən] [tɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['greɪˌtaʊn] ,
and down along the San Juan till he reaches Greytown ,
和 向下 沿着 这 圣 胡安 直到 他 到达 格雷镇 ,

沿着圣胡安河一路向下，直到到达格雷镇。

['pɑːsɪŋ] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][sʌm; səm] [hʌt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][saɪd] .
passing one night at some hut on the river side .
通过 一 夜晚 在 一些 小屋 在 这 河 边 .

在河边的某个小屋里过夜。

[æt; ət] ['greɪˌtaʊn] [hiː; hi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst][steɪdʒ][ɒn]
At Greytown he waits for the steamer which will carry him his first stage on
在 格雷镇 他 等待 为了 这 汽船 哪个 将要 携带 他 他的 第一的 阶段 在
[hɪz; ɪz] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .
his road towards Southampton .
他的 路 向 南安普顿 .

在格雷镇，他等待着轮船，轮船将载着他踏上前往南安普顿的第一段旅程。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [huː] [kæn; kən] [seɪ]
He must be a connoisseur in disagreeables of every kind who can say
他 必须 是 一个 行家 在 令人不快的人 的 每一个 种类 WHO 能 说
[wɪð] ['eni] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ['weðə(r)] ['greɪˌtaʊn] [ɔː(r)] [pʌnt] - [eɹ'iːnəz] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
with any precision whether Greytown or Punt ' Arenas is the better place for a
和 任何 精确 无论 格雷镇 或者 平底船 - 竞技场 是 这 更好的 地方 为了 一个
[wiːks] ['sɒdʒən] .
week's sojourn .
本周 旅居 .

他一定是各种不愉快事物的鉴赏家，才能准确地说出格雷镇和蓬特阿雷纳斯哪个更适合待上一周。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . ['ɑːkraɪt] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
For a full month Mr . Arkwright would not give way to his wife .
为了 一个 满的 月 先生 . 阿克赖特 会 不是 给 方式 到 他的 妻子 .

整整一个月，阿克赖特先生都不肯让步给妻子。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [ɔːl] [bʌt; bət] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['dʒɜːni]
At first he all but conquered her by declaring that the Serapiqui journey
在 第一的 他 全部 但 征服 她 经过 声明 那 这 - 旅行
[wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ;
would be dangerous for the baby ;
会 是 危险的 为了 这 婴儿 ;

起初，他几乎完全征服了她，因为他宣称前往塞拉皮基的旅程对婴儿来说很危险；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [les] [fə'tiːgɪŋ]
but she heard from some one that it could be made less fatiguing
但 她 听到 从 一些 一 那 它 可以 是 制成 较少的 令人疲惫的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːt] .
for the baby than the other route .
为了 这 婴儿 比 这 其他 路线 .

但她从别人那里听说，这种方法比另一种方法对婴儿来说更轻松。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [stræpt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mjuːlz] [bæk] .
A baby had been carried down in a litter strapped on to a mule's back .
一个 婴儿 有 到过 携带 向下 在 一个 垃圾 绑带 在 到 一个 骡子的 后退 .

一个婴儿被放在骡子背上的担架里运了下来。

[ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mjuːlz] [hed] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
A guide at the mule's head would be necessary , and that was all .
一个 指导 在 这 骡子的 头 会 是 必要的 , 和 那 曾是 全部 .

只需要一个向导在骡子头边，仅此而已。

[wen] [wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kreɪd(ə)l] .
When once in her boat the baby would be as well as in her cradle .
什么时候 一次 在 她 船 这 婴儿 会 是 作为 出色地 作为 在 她 摇篮 .

婴儿一旦上了船，就跟在摇篮里一样安稳。

[wɒt] ['pɜːpəs] ['kænɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪn] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ?
What purpose cannot a woman gain by perseverance ?
什么 目的 不能 一个 女士 获得 经过 毅力 ?

女人通过坚持不懈能获得什么目标呢?

[hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [dɪd] [æt; ət] [lɑːst] [geɪn] [baɪ] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] .
Her purpose in this instance Mrs . Arkwright did at last gain by persevering .
她 目的 在 这 实例 太太 . 阿克赖特 做过 在 最后的 获得 经过 坚持不懈 .

在这件事上，阿克赖特夫人坚持不懈，最终还是达到了目的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [went] [ɒn] [wɪð] [mʌtʃ] ['flʌri]
And then their preparations for the journey went on with much flurrying
和 然后 他们的 准备工作 为了 这 旅行 去 在 和 很多 纷乱
[ænd; ənd] [hɒt] [heɪst] .
and hot haste .
和 热的 匆忙 .

然后，他们便匆匆忙忙地开始了旅程前的准备工作。

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [həʊm] , [huː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [fiːl] ['aʊə(r)] [laɪf] ['evri] [deɪ] ,
To us at home , who live and feel our life every day ,
到 我们 在 家 , WHO 居住 和 感觉 我们的 生活 每一个 天 ,

对我们这些在家生活、每天感受生活的人来说，

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['endləs] ['beɪbi] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɒv; əv]
the manufacture of endless baby - linen and the packing of mountains of
这 生产 的 无尽的 婴儿 - 亚麻布 和 这 包装 的 山脉 的
[kləʊðz] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ;
clothes does not give an idea of much pleasurable excitement ;
衣服 做 不是 给 一个 主意 的 很多 令人愉悦的 激动 ;

生产无穷无尽的婴儿床单和打包成山的衣物，并不能让人联想到多少令人愉悦的兴奋之事；

[bʌt; bət][æt; ət][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ] ,
but at San José ,
但 在 圣 何塞 ,

但在圣何塞，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['məʊʃn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm]
where there was scarcely motion enough in existence to prevent its waters from
在哪里 那里 曾是 几乎 运动 足够的 在 存在 到 防止 它是 水 从
[bɪ'kʌmɪŋ] [faʊl] [wɪð] [stæg'neɪʃ(ə)n] ,
becoming foul with stagnation ,
成为 犯规 和 停滞 ,

那里几乎没有任何动静，以至于水体很容易因停滞而变得污浊不堪。

[ðɪs] ['pækɪŋ] [ɒv; əv]['beɪbi] - ['lɪnɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
this packing of baby - linen was delightful ,
这 包装 的 婴儿 - 亚麻布 曾是 愉快 ,

这种婴儿用品的包装方式令人愉悦。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [wɪð] ['hæpi] [wɪŋz] .
and for a month or so the days went by with happy wings .
和 为了 一个 月 或者 所以 这 天 去 经过 和 快乐的 翅膀 .

接下来的一个月左右，日子过得无比幸福快乐。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [rɪ'pɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [bəʊθ] ['ɑːkraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][tuː; tə]
But by degrees reports began to reach both Arkwright and his wife as to
但 经过 学位 报告 开始 到 抵达 两个都 阿克赖特 和 他的 妻子 作为 到
[ðɪs] [njuː] [ruːt] ,
this new route ,
这 新的 路线 ,

但渐渐地，阿克赖特和他的妻子都开始得知这条新路线的消息。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzi] .
which made them uneasy .
哪个 制成 他们 不安 .

这让他们感到不安。

[ðə; ði] [wet] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [prə'lɒŋd] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [biː; bi]
The wet season had been prolonged , and even though they might not be
这 湿的 季节 有 到过 延长 , 和 甚至 尽管 他们 可能 不是 是
['deljuːdʒd][baɪ][reɪn] [ðəm'selvz] ,
deluged by rain themselves ,
洪水泛滥 经过 雨 他们自己 ,

雨季延长了，即使他们自己可能不会被暴雨淹没，

[ðə; ði] [pɑːθ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [mʌd] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)]
the path would be in such a state of mud as to render the labour
这 小路 会 是 在 这样的 一个 状态 的 泥 作为 到 使成为 这 劳动
[ɪn'ses(ə)nt] .
incessant .
不停歇 .

道路泥泞不堪，使得劳动永无止境。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
One or two people declared that the road was unfit at any time for a
一 或者 二 人们 声明 那 这 路 曾是 不合格 在 任何 时间 为了 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

有一两个人声称这条路任何时候都不适合女性通行。

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['swəʊlən] .
— and then the river would be much swollen .
— 和 然后 这 河 会 是 很多 肿 .
——然后河水就会暴涨。

[ðiːz] ['taɪdɪŋz][dɪd][nɒt] [riːtʃ] ['ɑːkraɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tə'geðə(r)] ,
These tidings did not reach Arkwright and his wife together ,
这些 消息 做过 不是 抵达 阿克赖特 和 他的 妻子 一起 ，
这些消息并没有同时传到阿克赖特夫妇耳中。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [nɒt] [tɪl] [leɪt] [ə'mɪdst] [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
or at any rate not till late amidst their preparations ,
或者 在 任何 速度 不是 直到 晚的 在……之中 他们的 准备工作 ，
或者至少在他们准备工作的后期才会这样做。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
or a change might still have been made .
或者 一个 改变 可能 仍然 有 到过 制成 .
或者可能已经做出了更改。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [in'tri:ti] ,
As it was , after all her entreaties ,
作为 它 曾是 ， 后 全部 她 恳求 ，
然而，在她百般恳求之后，

['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [hɪm] [ə'gen] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][plænz] ;
Mrs . Arkwright did not like to ask him again to alter his plans ;
太太 . 阿克赖特 做过 不是 喜欢 到 问 他 再次 到 改变 他的 计划 ；
阿克赖特夫人不愿再次请求他改变计划；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['hævɪŋ] ['ɔːltəd] [ðem; ðəm][wʌns] , [wɒz; wəz] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
and he , having altered them once , was averse to change them again .
和 他 ， 拥有 已修改 他们 一次 ， 曾是 反 到 改变 他们 再次 .
他曾经修改过它们，所以不愿意再修改它们。

[səʊ] [θɪŋz] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [biːn] ['haɪəd] ,
So things went on till the mules and the boats had been hired ,
所以 事物 去 在 直到 这 骡子 和 这 船 有 到过 雇用 ，
事情就这样一直进行着，直到骡子和船都租好了为止。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt]
and things had gone so far that no change could then be made without
和 事物 有 已消失 所以 远的 那 不 改变 可以 然后 是 制成 没有
[mʌtʃ] [kɒst] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
much cost and trouble .
很多 成本 和 麻烦 .
事情已经发展到如此地步，任何改变都将付出巨大的代价和麻烦。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ten] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒdʒən] [æt; ət][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ] ,
During the last ten days of their sojourn at San José ,
期间 这 最后的 十 天 的 他们的 旅居 在 圣 何塞 ，
在他们逗留圣何塞的最后十天里，

['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ðæt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɪəd] [ʌp]
Mrs . Arkwright had lost all that appearance of joy which had cheered up
太太 . 阿克赖特 有 丢失的全部 那 外貌 的 喜悦 哪个 有 欢呼 向上
[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .
her sweet face during the last few months .
她 甜的 脸 期间 这 最后的 很少 几个月 .
阿克赖特太太脸上那几个月来一直洋溢的喜悦之情，如今已荡然无存。

['terə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ]
Terror at that terrible journey obliterated in her mind all the happiness which
恐怖 在 那 糟糕的 旅行 彻底摧毁 在 她 头脑 全部 这 幸福 哪个
[hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [suːn] [æt; ət] [həʊm] .
had arisen from the hope of being soon at home .
有 出现 从 这 希望 的 存在 很快 在 家 .

那段可怕的旅程让她心生恐惧，之前因盼望早日回家而产生的喜悦之情荡然无存。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] [kau] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] ,
She was thoroughly cowed by the danger to be encountered ,
她 曾是 彻底 胆怯 经过 这 危险 到 是 遭遇 ，

她被即将面临的危险彻底吓住了。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [pʌnt] - [ɐɹ'iːnəz] ,
and would gladly have gone down to Punt ' Arenas ,
和 会 乐意 有 已消失 向下 到 平底船 - 竞技场 ，

而且我很乐意去庞特竞技场。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [səʊ] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
had it been now possible that she could so arrange it .
有 它 到过 现在 可能的 那 她 可以 所以 安排 它 .

如果她现在能够安排就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [ænd; ənd] [reɪnd] , [ænd; ənd] [stɪl] [reɪnd] ,
It rained , and rained , and still rained ,
它 下雨了 ， 和 下雨了 ， 和 仍然 下雨了 ，

雨下了个不停，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
when there was now only a week from the time they started .
什么时候 那里 曾是 现在 仅有的 一个 星期 从 这 时间 他们 开始 .

距离他们开始比赛只剩一周时间了。

[əʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] !
if they could only wait for another month !
如果 他们 可以 仅有的 等待 为了 其他 月 ！

如果他们能再等一个月就好了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] .
But this she said to no one .
但 这 她 说 到 不 一 .

但她没有跟任何人提起这件事。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
After what had passed between her and her husband ,
后 什么 有 通过了 之间 她 和 她 丈夫 ，

在她和丈夫之间发生那件事之后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] .
she had not the heart to say such words to him .
她 有 不是 这 心 到 说 这样的 字 到 他 .

她不忍心对他说这样的话。

['ɑːkraɪt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,
Arkwright himself was a man not given to much talking , a silent thoughtful man ,
阿克赖特 他自己 曾是 一个 男人 不是 给定 到 很多 说 ， 一个 沉默的 周到 男人 ，

阿克赖特本人不爱说话，是个沉默寡言、深思熟虑的人。

[stɜːn] [wɪ'ðɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['beərɪŋ] , [bʌt; bət] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
stern withal in his outward bearing , but tender - hearted and loving in his nature .
船尾 此外 在 他的 向外 轴承 ， 但 投标 - 心地 和 爱 在 他的 自然 .

他外表严厉，但内心温柔慈爱。

[ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [left] [ɔːl] ,
The sweet young wife who had left all ,
这 甜的 年轻的 妻子 WHO 有 左边 全部 ，

那位抛弃了一切的温柔年轻的妻子，

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [dʌl] ['dɪstənt] [pleɪs] , [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
and come with him out to that dull distant place , was very dear to him ,
和 来 和 他 出去 到 那 乏味的 遥远 地方 ， 曾是 非常 亲爱的 到 他 ，

和他一起去那个偏僻荒凉的地方，对他来说意义非凡。

— ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] ,
— dearer than she herself was aware ,
— 更贵 比 她 她自己 曾是 意识到的 ，

——比她自己意识到的还要珍贵，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ['trʌb(ə)lz] .
and in these days he was thinking much of her coming troubles .
和 在 这些 天 他 曾是 思维 很多 的 她 未来 麻烦 .

这些日子里，他一直在想着她即将面临的麻烦。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fuːlɪʃ] [preə(r)z] ?
Why had he given way to her foolish prayers ?
为什么 有 他 给定 方式 到 她 愚蠢 祈祷 ？

他为何会屈从于她愚蠢的祈祷？

[ɑː] , [waɪ] [ɪn'diːd] ?
Ah , why indeed ?
啊 ，为什么 的确 ？

啊，的确是为什么呢？

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn] [sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
And thus the last few days of their sojourn in San José passed away from them .
和 因此 这 最后的 很少 天 的 他们的 旅居 在 圣 何塞 通过了 离开 从 他们 .

就这样，他们在圣何塞的最后几天时光悄然流逝。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [spiːk] [aʊt] , [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
Once or twice during these days she did speak out , expressing her fears .
一次 或者 两次 期间 这些 天 她 做过 说话 出去 ， 表达 她 恐惧 .

在这几天里，她曾一两次开口说话，表达了自己的担忧。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn]
Her feelings were too much for her , and she could not restrain
她 情怀 是 也 很多 为了 她 ， 和 她 可以 不是 抑制
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

她的感情太过强烈，她无法控制自己。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
" Poor mamma , " she said , " I shall never see her !
" 贫穷的 妈妈 , " 她 说 , " 我 将 绝不 看 她 !

"可怜的妈妈,"她说，"我再也见不到她了！"

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " ['hæri] , [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [riːtʃ] [həʊm] [ə'laɪv] . "
" And then again , " Harry , I know I shall never reach home alive . "
" 和 然后 再次 , " 哈里 , 我 知道 我 将 绝不 抵达 家 活 . "

"然后他又说，'哈利，我知道我再也回不了家了。'"

" ['fæni] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] .
" Fanny , my darling , that is nonsense .
" 触 , 我的 亲爱的 , 那 是 废话 .

"芬妮，我的宝贝，那都是胡说八道。"

" [bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spəʊkən] [wɜːd] [mait] [nɒt] [saʊnd] [stɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But in order that his spoken word might not sound stern to her ,
" 但 在 命令 那 他的 说 单词 可能 不是 声音 船尾 到 她 ,

"但为了不让他的话语听起来过于严厉，

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
he took her in his arms and kissed her .
他 采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 .

他把她抱在怀里，吻了她。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [wel] , ['fæni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
" You must behave well , Fanny , " he said to her the day before they
" 你 必须 表现 出色地 , 触 , " 他 说 到 她 这 天 前 他们
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

"范妮，你一定要表现好,"他在他们出发前一天对她说。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [ləʊ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Though her heart was then very low within her ,
尽管 她 心 曾是 然后 非常 低的 之内 她 ,

虽然她当时内心非常沮丧，

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt]
she promised him that she would do her best , and then she made a great
她 承诺 他 那 她 会 做 她 最好的 , 和 然后 她 制成 一个 伟大的
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

她向他承诺会尽力而为，然后她下定决心要做一件了不起的事情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
Though she should be dying on the road ,
尽管 她 应该 是 垂死 在 这 路 ,

虽然她本该死在路上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] .
she would not complain beyond the absolute necessity of her nature .
她 会 不是 抱怨 超过 这 绝对 必要性 的 她 自然 .

除了出于本性所迫之外，她不会抱怨。

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] ['tendə(r)] ['kaɪndnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [ðʌs]
She fully recognised his thoughtful tender kindness , for though he thus
她 完全 已确认 他的 周到 投标 仁慈 , 为了 尽管 他 因此
['kɔːʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,
cautioned her ,
警告 她 ,

她完全领会了他体贴温柔的善意，因为尽管他这样告诫她，

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
he never told her that the dangers which she feared were the result of
他 绝不 讲述 她 那 这 危险 哪个 她 害怕 是 这 结果 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] .
her own choice .
她 自己的 选择 .

他从未告诉她，她所害怕的危险其实是她自己选择的结果。

[hiː; hi]['nevə(r)] [θruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ðəʊz] [preə(r)z] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,
He never threw in her teeth those prayers which she had made ,
他 绝不 扔 在 她 牙齿 那些 祈祷 哪个 她 有 制成 ,

他从未把她所做的那些祈祷扔进她的嘴里。

[ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wiːk] .
in yielding to which he knew that he had been weak .
在 屈服 到 哪个 他 知道 那 他 有 到过 虚弱的 .

他屈服于他知道自己软弱的表现。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
Then came the morning of their departure .
然后 来了 这 早晨 的 他们的 离开 .

然后，他们启程的那天早晨到了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['trævələz] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['beɪbi] .
The party of travellers consisted of four besides the baby .
这 派对 的 旅行者 由……组成 的 四 除了 这 婴儿 .

除了婴儿之外，旅行团共有四人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɑːkraɪt] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːs] , [huː] [wɒz; wəz]
There was Mr . Arkwright , his wife , and an English nurse , who was
那里 曾是 先生 . 阿克赖特 , 他的 妻子 , 和 一个 英语 护士 , WHO 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
going to England with them ,
去 到 英格兰 和 他们 ,

当时在场的有阿克赖特先生、他的妻子，还有一位英国护士，她要和他们一起去英国。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , ['eɪbəl] [rɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)]
and her brother , Abel Ring , who was to accompany them as far
和 她 兄弟 , 亚伯 戒指 , WHO 曾是 到 陪伴 他们 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
as the Serapiqui River .
作为 这 - 河 .

还有她的哥哥亚伯·林格，他将陪同他们一路走到塞拉皮基河。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] , [ðə; ði]['riːəl]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .
When they had reached that , the real labour of the journey would be over .
什么时候 他们 有 达到 那 , 这 真实的 劳动 的 这 旅行 会 是 超过 .

当他们到达那里时，旅途中真正的艰辛就结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] [mjuːlz] ; [fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['trævələz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] ,
They had eight mules ; four for the four travellers , one for the baby ,
他们 有 八 骡子 ; 四 为了 这 四 旅行者 , 一 为了 这 婴儿 ,

他们有八头骡子；四头给四位旅行者，一头给婴儿。

[ə; eɪ][speə(r)][mjuːl] ['leɪdn] ['sɪmpli] [wɪð] ['blæŋkɪts] ,
a spare mule laden simply with blankets ,
一个 空闲的 骡子 满载 简单地 和 毯子 ,

一头备用骡子，身上只驮着毯子。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [mait] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [fə'tiːgd] [baɪ]
so that Mrs . Arkwright might change in order that she should not be fatigued by
所以 那 太太 . 阿克赖特 可能 改变 在 命令 那 她 应该 不是 是 疲劳 经过
[ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [biːst] ,
the fatigue of her beast ,
这 疲劳 的 她 兽 ,

以便阿克赖特太太可以换身衣服，免得她因牲畜的疲惫而感到疲倦。

[ænd; ənd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
and two for their luggage .
和 二 为了 他们的 行李 .

还有两件行李。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [sent] [ɒf] [baɪ] [pʌnt] - [ɐɹ'iːnəz] ,
The portion of their baggage had already been sent off by Punt ' Arenas ,
这 部分 的 他们的 行李 有 已经 到过 发送 离开 经过 平底船 - 竞技场 ,

他们的一部分行李已经由Punt' Arenas公司寄出了。

[ænd; ənd] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv] - .
and would meet them at the other side of the Isthmus of Panamà .
和 会 见面 他们 在 这 其他 边 的 这 地峡 的 - .

他们会在巴拿马地峡的另一边与他们相遇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)] [deɪz] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [siːst] , — [hæd; həd] [siːst] [æt; ət]['eni] [reɪt]
For the last four days the rain had ceased , — had ceased at any rate
为了 这 最后的 四 天 这 雨 有 停止 , — 有 停止 在 任何 速度
[æt; ət][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ] .
at San José .
在 圣 何塞 .

过去四天里，雨停了——至少在圣何塞已经停了。

[ðəʊz] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] ,
Those who knew the country well ,
那些 WHO 知道 这 国家 出色地 ,

那些熟悉这个国家的人，

[wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɪl] [biː; bi] ['reɪnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [vɑːst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
would know that it might still be raining over those vast forests ;
会 知道 那 它 可能 仍然 是 下雨 超过 那些 广阔的 森林 ;

会知道那些广袤的森林上可能还在下雨；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [ðeɪ] [wʊd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
but now as the matter was settled , they would hope for the best .
但 现在 作为 这 事情 曾是 定居 , 他们 会 希望 为了 这 最好的 .

但现在事情已经解决，他们只能寄希望于最好的结果。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['feəli] ,
On that morning on which they started the sun shone fairly ,
在 那 早晨 在 哪个 他们 开始 这 太阳 闪耀 相当 ,

他们出发的那天早晨，阳光明媚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['əʊmən][ɒv; əv] [gʊd] .
and they accepted this as an omen of good .
和 他们 公认 这 作为 一个 预兆 的 好的 .

他们认为这是吉兆。

['beɪbi] [si:md] [tu:; tə] [leɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [mju:lz] [bæk] ,
Baby seemed to lay comfortably on her pile of blankets on the mule's back ,
婴儿 似乎 到 躺 舒适地 在 她 桩 的 毯子 在 这 骡子的 后退 ,

小宝宝似乎很舒服地躺在骡子背上的毯子堆里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔ:l] ['ɪndiən] [gaɪd] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [mju:lz] [hed] [pli:zd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] .
and the face of the tall Indian guide who took his place at that mule's head pleased the anxious mother .
和 这 脸 的 这 高的 印度 指导 WHO 采取 他的 地方 在 那 骡子的 头 高兴 这 焦虑的 母亲 .

站在骡子头上的高大印度向导的面容让焦急的母亲感到欣慰。

" [nɒt] [li:v] [hɪm] ['evə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['spæniʃ] ,
" Not leave him ever , " he said in Spanish ,
" 不是 离开 他 曾经 , " 他 说 在 西班牙语 ,

"永远不要离开他，"他用西班牙语说道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [kɔ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:sts] [hed] ;
laying his hand on the cord which was fastened to the beast's head ;
躺下 他的 手 在 这 绳索 哪个 曾是 系紧 到 这 野兽的 头 ;

他将手放在绑在野兽头上的绳子上；

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [dɪd] [hi:; hi] [li:v] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] ,
and not for one moment did he leave his charge ,
和 不是 为了 一 片刻 做过 他 离开 他的 收费 ,

他一刻也没有离开过他的职责范围。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
though the labour of sticking close to him was very great .
尽管 这 劳动 的 粘性 关闭 到 他 曾是 非常 伟大的 .

虽然紧紧跟随他需要付出巨大的努力。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:(r)] [ə'tendənts] [ɔ:(r)] [gaɪdz] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɒn] [fʊt] .
They had four attendants or guides , all of whom made the journey on foot .
他们 有 四 服务员 或者 指南 , 全部 的 谁 制成 这 旅行 在 脚 .

他们有四名随从或向导，全部步行前往目的地。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [men] [ɒv; əv] [mɪkst] [reɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəb(ə)l] ;
That they were all men of mixed race was probable ;
那 他们 是 全部 男人 的 混合 种族 曾是 可能 ;

他们很可能都是混血儿；

[bʌt; bət] [θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] ['spænjədz] , ['spænjədz] , [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] ['kɒstə] ['ri:kə] ,
but three of them would have been called Spaniards , Spaniards , that is , of Costa Rica ,
但 三 的 他们 会 有 到过 称为 西班牙人 , 西班牙人 , 那 是 , 的 科斯塔 里卡 ,

但其中三人会被称为西班牙人，确切地说是哥斯达黎加的西班牙人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɪndiən] .
and the other would be called an Indian .
和 这 其他 会 是 称为 一个 印度 .

另一个则会被称为印第安人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spænjədz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['li:də(r)] , [ɔ:(r)] [tʃi:f] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ,
One of the Spaniards was the leader , or chief man of the party ,
一 的 这 西班牙人 曾是 这 领导者 , 或者 首席 男人 的 这 派对 ,

其中一名西班牙人是该党的领袖或首领。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [si:md] [tu:; tə][stænd][ɒn][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

but the others seemed to stand on an equal footing with each other ;

但 这 其他的 似乎 到 站立 在 一个 平等的 立足点 和 每个 其他 ;

但其他选手之间似乎地位平等；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [keə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] .

and indeed the place of greatest care had been given to the Indian .

和 的确 这 地方 的 最 关心 有 到过 给定 到 这 印度 .

事实上，印第安人得到了最周到的照顾。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [maɪlz][ðeə(r)] [ru:t] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [li:dz]

For the first four or five miles their route lay along the high road which leads

为了 这 第一的 四 或者 五 英里 他们的 路线 躺 沿着 这 高的 路 哪个 线索

[frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][hoʊ'zeɪ][tu:; tə] [pʌnt] - [ɐɹ'i:nəz] ,

from San José to Punt ' Arenas ,

从 圣 何塞 到 平底船 - 竞技场 ,

前四五英里，他们的路线沿着从圣何塞通往蓬特阿雷纳斯的公路延伸。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['maʊntɪd] [ɒn] [mju:lz] .

and so far a group of acquaintances followed them , all mounted on mules .

和 所以 远的 一个 团体 的 熟人 随后 他们 , 全部 安装 在 骡子 .

到目前为止，还有一群熟人骑着骡子跟在他们后面。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [fɔ:kt] , [ðeə(r)][rəʊd] ['li:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][tu:; tə]

Here , where the ways forked , their road leading through the great forests to

这里 , 在哪里 这 方式 分叉 , 他们的 路 领导 通过 这 伟大的 森林 到

[ðə; ði][ət'læntɪk] ,

the Atlantic ,

这 大西洋 ,

在这里，道路分岔，一条路穿过茂密的森林通往大西洋。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃed] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] .

they separated , and many tears were shed on each side .

他们 分开 , 和 许多 眼泪 是 棚 在 每个 边 .

他们分开了，双方都流下了许多眼泪。

[wɒt] [mait] [bi:; bi][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:rkraɪts] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['æbsəlu:tli] [fɪkst]

What might be the future life of the Arkwrights had not been absolutely fixed

什么 可能 是 这 未来 生活 的 这 阿克赖特 有 不是 到过 绝对地 固定的

,

,

,

阿克赖特一家未来的生活并非完全确定。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊp] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['nevə(r)][bi:; bi] [fɔ:st]

but there was a strong hope on their part that they might never be forced

但 那里 曾是 一个 强的 希望 在 他们的 部分 那 他们 可能 绝不 是 强制

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kɒstə] ['ri:kə] .

to return to Costa Rica .

到 返回 到 科斯塔 里卡 .

但他们内心深处却抱有强烈的希望，希望自己永远不会被迫返回哥斯达黎加。

[ðəʊz] [frɒm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [naʊ] ['pɑ:tɪd] [hæd; həd] [nɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm]

Those from whom they now parted had not seemed to be dear to them

那些 从 谁 他们 现在 分手了 有 不是 似乎 到 是 亲爱的 到 他们

[ɪn] ['eni] [ɪ'speʃl] [dɪ'gri:] [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔ:l] [taʊn] ,

in any especial degree while they all lived together in the same small town ,

在 任何 特别的 程度 尽管 他们 全部 居住地 一起 在 这 相同的 小的 镇 ,

他们现在要分别的人，在他们一起生活在同一个小镇时，似乎并没有对他们产生特别的亲近感。

['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , — [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] ,
seeing each other day by day ; but now , — now that they might never meet again ,
看到 每个 其他 天 经过 天 ; 但 现在 , — 现在 那 他们 可能 绝不 见面 再次 ,

他们以前每天都能见面；但是现在，——现在他们可能再也见不到面了，

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lʌv] [spræŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [fə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] ,
a certain love sprang up for the old familiar faces ,
一个 肯定 爱 弹簧 向上 为了 这 老的 熟悉的 面孔 ,

对那些熟悉的老面孔，一种莫名的喜爱之情油然而生。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [huː] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kɛəd] [tuː; tə] ['entə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['haʊzɪz] .
and women kissed each other who hitherto had hardly cared to enter each other's houses .
和 女性 亲吻 每个 其他 WHO 迄今为止 有 几乎 关心 到 进入 每个 其他的 房屋 .

而此前几乎从未想过要进对方家门的妇女们，现在却互相亲吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːrkraɪts] [ə'gen] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['stedi] [wɜːk] [bɪ'gæn] .
And then the party of the Arkwrights again started , and its steady work began .
和 然后 这 派对 的 这 阿克赖特 再次 开始 , 和 它是 稳定的 工作 开始 .

然后，阿克赖特家族的队伍再次出发，开始了他们稳步前进的工作。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [gʊd] ,
In the whole of the first day the way beneath their feet was tolerably good ,
在 这 所有的 的 这 第一的 天 这 方式 下面 他们的 脚 曾是 勉强可以接受 好的 ,

第一天，他们脚下的路况还算不错。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [faɪn] .
and the weather continued fine .
和 这 天气 持续 美好的 .

天气依然晴朗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [lɒŋ] ['grædʒuəl] [ə'sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] ['pɑːtɪd] ,
It was one long gradual ascent from the plain where the roads parted ,
它 曾是 一 长的 逐渐地 上升 从 这 清楚的 在哪里 这 道路 分手了 ,

从道路分岔的平原开始，是一段漫长而平缓的上坡路。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] ['leɪbə(r)] [ɪn] ['trævəlɪŋ] .
but there was no real labour in travelling .
但 那里 曾是 不 真实的 劳动 在 旅行 .

但旅行本身并不需要付出真正的劳动。

['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [rəʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] [mjuːl] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] ,
Mrs . Arkwright rode beside her baby's mule , at the head of which the Indian always walked ,
太太 . 阿克赖特 骑 旁 她 婴儿的 骡子 , 在 这 头 的 哪个 这 印度 总是 步行 ,

阿克赖特太太骑在她孩子的骡子旁边，印第安人总是走在骡子前面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] .
and the two men went together in front .
和 这 二 男人 去 一起 在 正面 .

两人并肩走在前面。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] ,
The husband had found that his wife would prefer this ,
这 丈夫 有 成立 那 他的 妻子 会 更喜欢 这 ,

丈夫发现妻子更喜欢这样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [ə'laʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
as long as the road allowed of such an arrangement .
作为 长的 作为 这 路 允许 的 这样的 一个 安排 .

只要道路允许这种安排。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tu:] [fʊl] [tu:; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went]
Her heart was too full to admit of much speaking , and so they went
她 心 曾是 也 满的 到 承认 的 很多 请讲 , 和 所以 他们 去
[ɒn][ɪn]['saɪləns] .
on in silence .
在 在 沉默 .

她心中充满感动，难以开口说话，于是他们默默地继续前行。

[ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
The first night was passed in a hut by the roadside , which seemed to be
这 第一的 夜晚 曾是 通过了 在 一个 小屋 经过 这 路边 , 哪个 似乎 到 是
[dɪ'zɜ:tɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

第一晚是在路边的一间小屋里度过的，小屋看起来空无一人。

— [ə; eɪ] [hʌt] [ɔ:(r)]['rɑ:ntʃəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
— a hut or rancho as it is called in that country .
— 一个 小屋 或者 牧场 作为 它 是 称为 在 那 国家 .

—在那个国家，它被称为小屋或牧场。

[ðeə(r)] [fu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [baɪ]
Their food they had , of course , brought with them ; and here , by
他们的 食物 他们 有 , 的 课程 , 带来 和 他们 ; 和 这里 , 经过
['kɒmən] [kən'sent] ,
common consent ,
常见的 同意 ,

他们的食物当然是自带的；而且，经大家一致同意，

[ðeɪ] [ɪn'devə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['meri] .
they endeavoured in some sort to make themselves merry .
他们 努力 在 一些 种类 到 制作 他们自己 欢乐 .

他们想方设法让自己开心起来。

“ ['fæni] , ” ['ɑ:kraɪt] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ][bæd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ; [eɪ] , [maɪ]
“ Fanny , ” Arkwright said to her , “ it is not so bad after all ; eh , my
“ 釉 , ” 阿克赖特 说 到 她 , “ 它 是 不是 所以 坏的 后 全部 ; 嗯 , 我的
['dɑ:lɪŋ] ? ”
darling ? ”
亲爱的 ? ”

“芬妮，”阿克赖特对她说，“其实也没那么糟，是吧，亲爱的？”

“ [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ; “ ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [mju:l] ['taɪə(r)z][wʌn][səʊ] .
“ No , ” she answered ; “ only that the mule tires one so .
“ 不 , ” 她 回答 ; “ 仅有的 那 这 骡子 轮胎 一 所以 .

“不，”她回答说；“只是骡子很累人。”

[wɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [bi:; bi][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
Will all the days be as long as that ?
将要 全部 这 天 是 作为 长的 作为 那 ?

每天都会这么长吗？

” [hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,
” He had not the heart to tell her that as regarded hours of work ,
” 他 有 不是 这 心 到 告诉 她 那 作为 认为 小时 的 工作 ,

“他不忍心告诉她，就工作时间而言，

[ðæt] [fɜːst] [deɪ] [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] .
that first day must of necessity be the shortest .
那 第一的 天 必须 的 必要性 是 这 最短 .

第一天必然是最短的一天。

[ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['æltɪtjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ;
They had risen to a considerable altitude , and the night was very cold ;
他们 有 升起 到 一个 大量 高度 , 和 这 夜晚 曾是 非常 寒冷的 ;

他们已经上升到相当高的高度，夜里非常寒冷；

[bʌt; bət]['beɪbi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kʌləd] ['blæŋkɪts] ,
but baby was enveloped among a pile of coloured blankets ,
但 婴儿 曾是 被包裹 之中 一个 桩 的 有色 毯子 ,

但婴儿被裹在一堆彩色毯子里。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] ['bædli] [wɪð] [ðem; ðəm] ; ['əʊnli] [ðɪs] ,
and things did not go very badly with them ; only this ,
和 事物 做过 不是 去 非常 糟糕 和 他们 ; 仅有的 这 ,

他们之间的事情并没有变得很糟糕；只是有一点，

[ðæt] [wen] ['fæni] ['ɑːkraɪt] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hɑːd] [bed] ,
that when Fanny Arkwright rose from her hard bed ,
那 什么时候 舳 阿克赖特 玫瑰 从 她 难的 床 ,

当范妮·阿克赖特从她坚硬的床上起身时，

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [stɪf] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wen] ['ɑːkraɪt] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][mjuːl] .
her limbs were more weary and much more stiff than they had been when Arkwright had lifted her from her mule .
她 四肢 是 更多的 厌倦 和 很多 更多的 僵硬的 比 他们 有 到过 什么时候 阿克赖特 有 抬起 她 从 她 骡子 .

她的四肢比阿克赖特把她从骡子上抱下来时更加疲惫僵硬。

[ɒn] [ðə; ði]['sekənd] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kwaɪt]['brəʊkən] ,
On the second morning they mounted before the day had quite broken ,
在 这 第二 早晨 他们 安装 前 这 天 有 相当 破碎的 ,

第二天清晨，天还没完全亮，他们就出发了。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tuː] ['əʊʃnz] .
in order that they might breakfast on the summit of the ridge which separates the two oceans .
在 命令 那 他们 可能 早餐 在 这 首脑 的 这 岭 哪个 分离 这 二 海洋 .

以便他们可以在分隔两大洋的山脊顶上享用早餐。

[æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ðə; ði] [gʊd] [rəʊd] ['kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [træk] [bɪ'gɪnz] ;
At this spot the good road comes to an end , and the forest track begins ;
在 这 点 这 好的 路 来 到 一个 结尾 , 和 这 森林 追踪 开始 ;

从这里开始，好路就到头了，林间小路开始了；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [wʊd] , [ɪn] [truːθ] , ['entə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
and here also , they would , in truth , enter the forest ,
和 这里 还 , 他们 会 , 在 真相 , 进入 这 森林 ,

在这里，他们实际上也会进入森林。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [pɑːθ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ə'mʌŋ] ['stræglɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]
though their path had for some time been among straggling trees and
尽管 他们的 小路 有 为了 一些 时间 到过 之中 零散的 树木 和
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

虽然他们走的路有一段时间是在稀疏的树木和灌木丛中穿过的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , [ðeɪ] [rəʊd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ,
And now , again , they rode two and two , up to this place of halting ,
和 现在 , 再次 , 他们 骑 二 和 二 , 向上 到 这 地方 的 停止 ,

于是，他们再次两人一组，骑马来到了这个停下来的地方。

['ɑːkraɪt] [ænd; ənd] [rɪŋ] [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm] [hens] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [wʊd] [ɪn] [truːθ]
Arkwright and Ring well knowing that from hence their labours would in truth
阿克赖特 和 戒指 出色地 会心 那 从 因此 他们的 劳动 会 在 真相
[kə'mens] .
commence .
开始 .

阿克赖特和林格很清楚，他们的工作将从此真正开始。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
Poor Mrs . Arkwright , when she reached this resting - place ,
贫穷的 太太 . 阿克赖特 , 什么时候 她 达到 这 休息 - 地方 ,

可怜的阿克赖特夫人，当她到达这安息之地时，

[wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
would fain have remained there for the rest of the day .
会 欣然 有 剩余 那里 为了 这 休息 的 这 天 .

真想在那儿待上一整天。

[wʌn] [wɜːd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , ['pleɪntɪv] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
One word , in her low , plaintive voice , she said ,
一 单词 , 在 她 低的 , 哀怨 嗓音 , 她 说 ,

她用低沉哀怨的声音说了一个词：

['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃed] [wɪtʃ] [stændz] [ðeə(r)] .
asking whether they might not sleep in the large shed which stands there .
问 无论 他们 可能 不是 睡觉 在 这 大的 棚 哪个 站立 那里 .

问他们是否可以睡在那里的大棚子里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But this was manifestly impossible .
但 这 曾是 显然 不可能的 .

但这显然是不可能的。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [riːtʃ] ['greɪˌtaʊn] ;
At such a pace they would never reach Greytown ;
在 这样的 一个 步伐 他们 会 绝不 抵达 格雷镇 ;

照这个速度，他们永远也到不了格雷镇；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] .
and she spoke no further word when he told her that they must go on .
和 她 辐 不 更远 单词 什么时候 他 讲述 她 那 他们 必须 去 在 .

当他告诉她他们必须继续前进时，她一句话也没再说。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] ['trævələz] [fɔːmd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
At about noon that day the file of travellers formed itself into the line which it
在 关于 中午 那 天 这 文件 的 旅行者 形成 本身 进入 这 线 哪个 它
['ɑːftəwədz] [kept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
afterwards kept during the whole of the journey ,
然后 保留 期间 这 所有的 的 这 旅行 ,

当天中午左右，旅客们排成了一列队伍，并在整个旅程中保持了这个队伍。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
and then started by the narrow path into the forest .
和 然后 开始 经过 这 狭窄的 小路 进入 这 森林 .

然后沿着狭窄的小路进入森林。

[fɜːst] [wɔːkt] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] , [ðen] [ə'nʌðə(r)][mæn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ; ['eɪbəl] [rɪŋ]
First walked the leader of the guides , then another man following him ; Abel Ring
第一的 步行 这 领导者 的 这 指南 , 然后 其他 男人 下列的 他 ; 亚伯 戒指
[keɪm] [nekst] ,
came next ,
来了 下一个 ,

首先走的是向导的领队，然后是另一个人；接下来是阿贝尔·林格。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] ; [ðen] [ðə; ði] ['beɪbiz] [mjuːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['evə(r)]
and behind him the maid - servant ; then the baby's mule , with the Indian ever
和 在后面 他 这 女佣 - 仆人 ; 然后 这 婴儿的 骡子 , 和 这 印度 曾经
[æt; ət][ɪts] [hed] ;
at its head ;
在 它是 头 ;

在他身后是女仆；然后是婴儿的骡子，印第安人始终在骡子头上；

[kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] ,
close at his heels followed Mrs . Arkwright ,
关闭 在 他的 高跟鞋 随后 太太 . 阿克赖特 ,

阿克赖特夫人紧随其后。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [aɪ] [mait] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
so that the mother's eye might be always on her child ; and after her
所以 那 这 母亲的 眼睛 可能 是 总是 在 她 孩子 ; 和 后 她
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
her husband ;
她 丈夫 ;

好让母亲的目光时时关注自己的孩子；之后，再关注她的丈夫；

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [gaɪd] [ɒn] [fʊt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .
then another guide on foot completed the number of the travellers .
然后 其他 指导 在 脚 完全的 这 数字 的 这 旅行者 .

然后，另一名步行导游清点了游客人数。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
In this way they went on and on , day after day ,
在 这 方式 他们 去 在 和 在 , 天 后 天 ,

他们就这样日复一日地坚持着。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - , ['nevə(r)][wʌns] ['veəriɪŋ] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
till they reached the banks of the Serapiqui , never once varying their places in the
直到 他们 达到 这 银行 的 这 - , 绝不 一次 变化 他们的 地方 在 这
[prə'seʃ(ə)n] .
procession .
游行 .

直到他们到达塞拉皮基河岸，他们在队伍中的位置始终没有改变。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tɪl] [ðeə(r)] [nuːn] - [deɪz] [rest] ,
As they started in the morning , so they went on till their noon - day's rest ,
作为 他们 开始 在 这 早晨 , 所以 他们 去 在 直到 他们的 中午 - 天 休息 ,

他们从早晨开始，一直做到中午休息。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [mɑːtʃ] .
and so again they made their evening march .
和 所以 再次 他们 制成 他们的 晚上 行进 .

于是，他们又开始了傍晚的行军。

[ɪn] [ðæt] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][və'raɪəti] , [nəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz]
In that journey there was no idea of variety , no searching after the pleasures
在 那 旅行 那里 曾是 不 主意 的 种类 ， 不 搜索 后 这 快乐
[ɒv; əv] ['siːnəri] ,
of scenery ,
的 风景 ，

那次旅行中，人们没有想到要追求多样性，也没有追求欣赏风景的乐趣。

[nəʊ] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] .
no attempts at conversation with any object of interest or amusement .
不 尝试 在 对话 和 任何 目的 的 兴趣 或者 娱乐 .

不尝试与任何感兴趣或娱乐的对象交谈。

[wɒt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['sɪmpli] ['niːdfl] , [ɔː(r)] [prə'djuːst] [baɪ] ['sɪmpəθi]
What words were spoken were those simply needful , or produced by sympathy
什么 字 是 说 是 那些 简单地 需要 ， 或者 生产 经过 同情
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
for suffering .
为了 痛苦 .

所说的话都是些必要的话语，或是出于对受苦者的同情而说的话。

[səʊ] [ðeɪ] ['dʒɜːrnid] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
So they journeyed , always in the same places , with one exception .
所以 他们 旅程 ， 总是 在 这 相同的 地方 ， 和 一 例外 .

于是他们继续前行，始终在相同的地方，只有一个例外。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [tuː] [gaɪdz] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They began their work with two guides leading them ,
他们 开始 他们的 工作 和 二 指南 领导 他们 ，

他们由两名向导带领开始工作。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔːlən] [bæk] [tuː; tə]
but before the first day was over one of them had fallen back to
但 前 这 第一的 天 曾是 超过 一 的 他们 有 倒下 后退 到
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] ,
the side of Mrs . Arkwright ,
这 边 的 太太 . 阿克赖特 ，

但第一天还没结束，其中一人就倒在了阿克赖特太太身边。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][mjuːl] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] .
for she was unable to sit on her mule without support .
为了 她 曾是 无法 到 坐 在 她 骡子 没有 支持 .

因为她没有支撑物就无法坐在骡子上。

[ðeə(r)] ['deɪli] [wɜːk] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [steɪdʒɪz] ,
Their daily work was divided into two stages ,
他们的 日常的 工作 曾是 分割 进入 二 阶段 ，

他们每天的工作分为两个阶段，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
so as to give some hours for rest in the middle of the day .
所以 作为 到 给 一些 小时 为了 休息 在 这 中间 的 这 天 .

以便中午能有几个小时的休息时间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] ,
It had been arranged that the distance for each day should not be long ,
它 有 到过 安排 那 这 距离 为了 每个 天 应该 不是 是 长的 ，

事先安排好，每天的行程距离不宜过长。

— [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [ʃɔːt] [æz; əz][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]
— should be very short as was thought by them all when they talked it
— 应该 是 非常 短的 作为 曾是 想法 经过 他们 全部什么时候 他们 谈话 它
['əʊvə(r)][æt; ət][sæn; sɑːn][hoʊ'zeɪ] ;
over at San José ;
超过 在 圣 何塞 ;

—正如他们在圣何塞商议时一致认为的那样，应该非常简短；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['endləs] .
but now the hours which they passed in the saddle seemed to be endless .
但 现在 这 小时 哪个 他们 通过了 在 这 鞍 似乎 到 是 无尽的 .

但现在，他们在马鞍上度过的时光似乎永无止境。

[ðeə(r)] [dɪ'sent] [bɪ'gæn][frɒm; frəm] [ðæt] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən] ,
Their descent began from that ridge of which I have spoken ,
他们的 下降 开始 从 那 岭 的 哪个 我 有 说 ,

他们是从我刚才提到的那座山脊开始下山的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps]
and they had no sooner turned their faces down upon the mountain slopes
和 他们 有 不 很快 转向 他们的 面孔 向下 之上 这 山 连续下坡
['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,
looking towards the Atlantic ,
寻找 向 这 大西洋 ,

他们刚一转过脸，俯瞰着大西洋方向的山坡，

[ðæn; ðən] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [mʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [se'seɪʃn] [tɪl] [ðeɪ]
than that passage of mud began to which there was no cessation till they
比 那 通道 的 泥 开始 到 哪个 那里 曾是 不 停止 直到 他们
[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .
found themselves on the banks of the Serapiqui river .
成立 他们自己 在 这 银行 的 这 - 河 .

然后，他们开始沿着泥泞的道路前进，一路没有尽头，直到他们到达塞拉皮基河岸边。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn] [wɜːdz] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]
I doubt whether it be possible to convey in words an adequate idea of
我 怀疑 无论 它 是 可能的 到 传达 在 字 一个 足够的 主意 的
[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv]['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːθ] .
the labour of riding over such a path .
这 劳动 的 骑术 超过 这样的 一个 小路 .

我怀疑是否有可能用语言充分表达骑行在这条路上的艰辛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['eni] ['æktɪv] [ɪg'zɜːʃn] [ɪz] ['nesəsəri] , — [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz]
It is not that any active exertion is necessary , — that there is anything which requires
它 是 不是 那 任何 积极的 用力 是 必要的 , — 那 那里 是 任何事物 哪个 需要
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

并不是说需要付出任何积极的努力，——并不是说需要做什么。

[ðə; ði]['trævələ(r)][hæz; həz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][mjuːl][frɒm; frəm]
The traveller has before him the simple task of sitting on his mule from
这 游客 有 前 他 这 简单的 任务 的 坐着 在 他的 骡子 从
['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ,
hour to hour ,
小时 到 小时 ,

旅行者面临的任务很简单，就是一小时一小时地坐在骡子背上。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [duː; də] [nɒt] [get] [ðəm'selvz] [dʒæmd] [ə'genst] [ðə; ði] [triːz]
and of seeing that his knees do not get themselves jammed against the trees
和 的 看到 那 他的 膝盖 做 不是 得到 他们自己 卡住 反对 这 树木
;
;
;

并确保他的膝盖不会卡在树干上；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] [biːst] [hiː; hi] [raɪdz] [hæz; həz] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [frɒm; frəm]
but at every step the beast he rides has to drag his legs out from
但 在 每一个 步 这 兽 他 骑行 有 到 拖 他的 腿 出去 从
[ðə; ði] [diːp] ['klɪŋɪŋ] [mʌd] ,
the deep clinging mud ,
这 深的 依恋 泥 ,

但他骑的那头牲畜每走一步，都得费力地把腿从深深的泥浆里拔出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] ['nevə(r)] [nəʊz] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [iːz] .
and the body of the rider never knows one moment of ease .
和 这 身体 的 这 骑士 绝不 知道 一 片刻 的 舒适 .

骑手的身体一刻也得不到放松。

[waɪ] [ðə; ði] [mjuːlz] [duː; də] [nɒt] [daɪ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .
Why the mules do not die on the road , I cannot say .
为什么 这 骡子 做 不是 死 在 这 路 , 我 不能 说 .

我无法解释为什么骡子不会死在路上。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
They live through it , and do not appear to suffer .
他们 居住 通过 它 , 和 做 不是 出现 到 遭受 .

他们挺了过来，而且似乎并没有遭受痛苦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
They have their own way in everything ,
他们 有 他们的 自己的 方式 在 一切 ,

他们凡事都坚持己见。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪdərz] [pɑːt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɔːk] ['aɪðə(r)] [fɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['sləʊə]
for no exertion on the rider's part will make them walk either faster or slower
为了 不 用力 在 这 骑手的 部分 将要 制作 他们 走 任何一个 快点 或者 慢点
[ðæn; ðən] [ɪz] [ðeə(r)] [wəʊnt] .
than is their wont .
比 是 他们的 惯于 .

骑车人无论付出多少努力，都不会使骑车人走得比平时更快或更慢。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , — [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
On the day on which they entered the forest , — that being the second of their
在 这 天 在 哪个 他们 进入 这 森林 , — 那 存在 这 第二 的 他们的
['dʒɜːni] , — ['mɪsɪz] .
journey , — Mrs .
旅行 , — 太太 .

在他们进入森林的那天——也就是他们旅程的第二天——夫人

['ɑːkraɪt] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['sekənd]
Arkwright had asked for mercy , for permission to escape that second
阿克赖特 有 问 为了 怜悯 , 为了 允许 到 逃脱 那 第二
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

阿克赖特曾请求宽恕，请求允许他逃离第二阶段。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['sæd(ə)l] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
On the next she allowed herself to be lifted into her saddle after her
在 这 下一个 她 允许 她自己 到 是 抬起 进入 她 鞍 后 她
[mɪd] - [deɪ] [rest] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
mid - day rest without a word .
中 - 天 休息 没有 一个 单词 .

午休过后，她一言不发地被人抱上了马鞍。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [hæd; həd] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ,
She had tried to sleep , but in vain ; and had sat within a little hut ,
她 有 尝试 到 睡觉 , 但 在 徒劳 ; 和 有 卫星 之内 一个 小的 小屋 ,

她试着入睡，但徒劳无功；她坐在一个小木屋里，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['desələt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
looking out upon the desolate scene before her , with her baby in her
寻找 出去 之上 这 荒凉 场景 前 她 , 和 她 婴儿 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

她怀里抱着孩子，望着眼前荒凉的景象。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] ['kʌmfət] , [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trævələz] , [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['beɪbi] , ['sʌfəd]
She had this one comfort , that of all the travellers , she , the baby , suffered
她 有 这 一 舒适 , 那 的 全部 这 旅行者 , 她 , 这 婴儿 , 遭受
[ðə; ði] [liːst] .
the least .
这 至少 .

她唯一感到欣慰的是，在所有旅客中，她这个婴儿受到的痛苦最少。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [left] [ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪt] ,
They had now left the high grounds , and the heat was becoming great ,
他们 有 现在 左边 这 高的 理由 , 和 这 热 曾是 成为 伟大的 ,

他们现在已经离开了高地，天气变得越来越热。

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [jet] [ɪn'tens] .
though not as yet intense .
尽管 不是 作为 然而 激烈的 .

虽然目前还没有达到那种激烈的程度。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [gaɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['sləʊli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
And then , the Indian guide , looking out slowly over the forest ,
和 然后 , 这 印度 指导 , 寻找 出去 缓慢地 超过 这 森林 ,

然后，那位印度向导缓缓地眺望着森林，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] .
saw that the rain was not yet over .
锯 那 这 雨 曾是 不是 然而 超过 .

发现雨还没停。

[hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd]
He spoke a word or two to one of his companions in a low voice and
他 辐 一个 单词 或者 二 到 一 的 他的 同伴 在 一个 低的 嗓音 和
[ɪn] [ə; eɪ] ['pætwɑː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
in a patois which Mrs . Arkwright did not understand ,
在 一个 方言 哪个 太太 . 阿克赖特 做过 不是 理解 ,

他低声用阿克赖特太太听不懂的方言跟他的一个同伴说了一两句话。

[ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] ['θretnɪŋ] .

and then going after the husband , told him that the heavens were threatening .

和 然后 去 后 这 丈夫 , 讲述 他 那 这 天 是 威胁 .

然后她追上丈夫，告诉他上天在发出威胁。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [liːgz] , ” [sed] ['ɑːkraɪt] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [həʊld] [ʌp] . ”

“ We have only two leagues , ” said Arkwright , “ and it may perhaps hold up . ”

“ 我们 有 仅有的 二 联赛 , ” 说 阿克赖特 , “ 和 它 可能 也许 抓住 向上 . ”

“我们只有两个联赛,”阿克赖特说，“这或许能维持下去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [liːgz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] . ”

“ It will begin in an hour , ” said the Indian , “ and the two leagues are four hours . ”

“ 它 将要 开始 在 一个 小时 , ” 说 这 印度 , “ 和 这 二 联赛 是 四 小时 . ”

“比赛一个小时后开始,”印第安人说，“两队比赛一共四个小时。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [ɑːskt] ['ɑːkraɪt] .

“ And to - morrow , ” asked Arkwright .

“ 和 到 - 明天 , ” 问 阿克赖特 .

“明天呢？”阿克赖特问道。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [reɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,

“ To - morrow , and to - morrow , and to - morrow it will still rain , ” said the guide ,

“ 到 - 明天 , 和 到 - 明天 , 和 到 - 明天 它 将要 仍然 雨 , ” 说 这 指导 ,

“明天、后天、还有明天，都会下雨,”导游说。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hjuːdʒ][praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] .

looking as he spoke up over the huge primeval forest .

寻找 作为 他 辐 向上 超过 这 巨大的 原始 森林 .

他抬头望着那片巨大的原始森林，说道。

“ [ðen] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['ɑːkraɪt] ,

“ Then we had better start at once , ” said Arkwright ,

“ 然后 我们 有 更好的 开始 在 一次 , ” 说 阿克赖特 ,

“那我们最好马上开始,”阿克赖特说道。

“ [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] ['fɔːlɪŋ] [drɒps] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

“ before the first falling drops frighten the women .

“ 前 这 第一的 坠落 滴 吓唬 这 女性 .

“在第一滴雨水落下吓到妇女们之前。”

” [səʊ][ðə; ði] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] ,

” So the mules were brought out ,

” 所以 这 骡子 是 带来 出去 ,

于是，骡子就被牵了出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [waɪf] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [wɪtʃ] [fɔːmd]
and he lifted his uncomplaining wife on to the blankets which formed
和 他 抬起 他的 不抱怨 妻子 在 到 这 毯子 哪个 形成
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪliən] .
her pillion .
她 后座 .

他把毫无怨言的妻子抱到毯子上，毯子成了她的后座。

[ðə; ði] [faɪl] [ə'gen] [fɔːmd] [ɪt'self] ,
The file again formed itself ,
这 文件 再次 形成 本身 ,

文件再次自动生成，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðeɪ] [wuːnd] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and slowly they wound their way out from the small enclosure by which the
和 缓慢地 他们 伤口 他们的 方式 出去 从 这 小的 外壳 经过 哪个 这
[hʌt] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ;
hut was surrounded ;
小屋 曾是 包围 ;

于是，他们慢慢地从小屋周围的小围栏里走了出来；

— [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rʌf] [skræp] [ɒv; əv] [ʌn'dreɪnd] ['pɑːstʃə(r)] [graʊnd]
— out from the enclosure on to a rough scrap of undrained pasture ground
— 出去 从 这 外壳 在 到 一个 粗糙的 废料 的 未排水的 牧场 地面
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] .
from which the trees had been cleared .
从 哪个 这 树木 有 到过 已清除 .

—从围栏里出来，来到一片粗糙的、没有排水的牧场上，那里的树木已经被清理掉了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .
In a few minutes they were once more struggling through the mud .
在 一个 很少 分钟 他们 是 一次 更多的 挣扎 通过 这 泥 .

几分钟后，他们又一次艰难地跋涉在泥泞中。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['trævələz] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ɪz] - .
The name of the spot which our travellers had just left is Carablanco .
这 姓名 的 这 点 哪个 我们的 旅行者 有 只是 左边 是 - .

我们的旅行者刚刚离开的地方名叫卡拉布兰科。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
There they found a woman living all alone .
那里 他们 成立 一个 女士 活的 全部 独自的 .

他们在那里发现了一位独居的妇女。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] ,
Her husband was away , she told them , at San José ,
她 丈夫 曾是 离开 , 她 讲述 他们 , 在 圣 何塞 ,

她告诉他们，她丈夫不在家，去了圣何塞。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [draɪ] ['weðə(r)] [keɪm] ,
but would be back to her when the dry weather came ,
但 会 是 后退 到 她 什么时候 这 干燥 天气 来了 ,

但等天气干燥后，她就会回到她身边。

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [strei] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
to look up the young cattle which were straying in the forest .
到 看 向上 这 年轻的 牛 哪个 是 迷途 在 这 森林 .

去寻找那些在森林里走失的小牛。

[wɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] !
What a life for a woman !
什么 一个 生活 为了 一个 女士 !

女人的生活真是不容易啊！

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɒt] ,
Nevertheless , in talking with Mrs . Arkwright she made no complaint of her own lot ,
尽管如此 , 在 说 和 太太 . 阿克赖特 她 制成 不 抱怨 的 她 自己的 很多 ,

然而，在与阿克赖特夫人交谈时，她并没有抱怨自己的境遇。

[bʌt; bət][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
but had done what little she could to comfort the poor lady who was so little able to bear the fatigues of her journey .
但 有 完毕 什么 小的 她 可以 到 舒适 这 贫穷的 女士 WHO 曾是 所以 小的 有能力的 到 熊 这 疲劳 的 她 旅行 .

但她尽其所能地安慰这位可怜的女士，这位女士几乎无法承受旅途的疲惫。

“ [ɪz][ðə; ði][rəʊd] ['veri] [bæd] ?
“ Is the road very bad ?
“ 是 这 路 非常 坏的 ?

“这条路况很差吗？”

” ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
” Mrs . Arkwright asked her in a whisper .
” 太太 . 阿克赖特 问 她 在 一个 耳语 .

“阿克赖特夫人低声问她。”

“ [ɑː] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][rəʊd] . ”
“ Ah , yes ; it is a bad road . ”
“ 啊 , 是的 ; 它 是 一个 坏的 路 . ”

“啊，是的，这条路很糟糕。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? ”
“ And when shall we be at the river ? ”
“ 和 什么时候 将 我们 是 在 这 河 ? ”

“我们什么时候才能到河边去？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [deɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .
“ It took me four days , ” said the woman .
“ 它 采取 我 四 天 , ” 说 这 女士 .

“我花了四天时间,”这位女士说。

“ [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] [ə'gen] ,
“ Then I shall never see my mother again ,
“ 然后 我 将 绝不 看 我的 母亲 再次 ,

“那我再也见不到我的母亲了。”

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
” and as she spoke Mrs . Arkwright pressed her baby to her bosom .
” 和 作为 她 辐 太太 . 阿克赖特 按下 她 婴儿 到 她 怀 .

“说着，阿克赖特太太把婴儿紧紧地抱在胸前。”

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
Immediately after that her husband came in , and they started .
立即地 后 那 她 丈夫 来了 在 , 和 他们 开始 .

随后她丈夫进来，他们就开始了。

[ðeə(r)] [pɑːθ] [naʊ] [led] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl]
Their path now led away across the slope of a mountain which seemed to fall
他们的 小路 现在 引领 离开 穿过 这 坡 的 一个 山 哪个 似乎 到 落下
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentrəl] [rɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [dɪ'sent] [daʊn] [tuː; tə]
from the very top of that central ridge in an unbroken descent down to
从 这 非常 顶部 的 那 中央 岭 在 一个 未破 下降 向下 到
[ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] .
the valley at its foot .
这 谷 在 它是 脚 .

他们的道路现在沿着山坡延伸，这座山坡似乎从中央山脊的顶端一路向下，直落到山脚下的山谷。

[ˌhɪðə'tuː] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Hitherto , since they had entered the forest ,
迄今为止 , 自从 他们 有 进入 这 森林 ,

自从他们进入森林以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
they had had nothing before their eyes but the trees and bushes which
他们 有 有 没有什么 前 他们的 眼睛 但 这 树木 和 灌木丛 哪个
[gruː] [kləʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
grew close around them .
生长 关闭 大约 他们 .

他们眼前除了周围生长的树木和灌木丛之外，什么也没有。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] ['grændʒə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
But now a prospect of unrivalled grandeur was opened before them ,
但 现在 一个 前景 的 无与伦比 宏伟 曾是 打开 前 他们 ,

但现在，一幅无与伦比的宏伟景象展现在他们面前。

[ɪf] ['əʊnli] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
if only had they been able to enjoy it .
如果 仅有的 有 他们 到过 有能力的 到 享受 它 .

如果他们能够享受这一切就好了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ræn] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [depθ] ,
At the bottom of the valley ran a river , which , so great was the depth ,
在 这 底部 的 这 谷 跑 一个 河 , 哪个 , 所以 伟大的 曾是 这 深度 ,

山谷底部有一条河流，由于山谷非常深，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['sɪlvə(r)] [kɔːd] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [ə'rəʊz]
looked like a moving silver cord ; and on the other side of this there arose
看起来 喜欢 一个 移动 银 绳索 ; 和 在 这 其他 边 的 这 那里 出现
[ə'nʌðə(r)] ['maʊntən] ,
another mountain ,
其他 山 ,

看起来像一条移动的银线；而在这银线的另一边，耸立着另一座山。

[stiːp] [bʌt; bət] [ʌn'brəʊkən] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] , — [ʌn'brəʊkən] ,
steep but unbroken like that which they were passing , — unbroken ,
陡 但 未破 喜欢 那 哪个 他们 是 通过 , — 未破 ,

陡峭但完整无缺，就像他们经过的那段路一样——完整无缺。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] .
so that the eye could stretch from the river up to the very summit .
所以 那 这 眼睛 可以 拉紧 从 这 河 向上 到 这 非常 首脑 .

这样，视线就可以从河面一直延伸到山顶。

[nɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðæt] ['maʊntən] [saɪd] [ɔː(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] ['aɪðə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'kʌvəd] [baɪ]
Not a spot on that mountain side or on their side either was left uncovered by
不是 一个 点 在 那 山 边 或者 在 他们的 边 任何一个 曾是 左边 裸露 经过
[θɪk] ['fɒrɪst] ,
thick forest ,
厚的 森林 ,

山坡上和他们那边的山坡上，没有一处地方没有被茂密的森林覆盖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [mæn] [sɪns] ['neɪtʃə(r)] [fɜːst] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] .
which had stood there untouched by man since nature first produced it .
哪个 有 站立 那里 未受触碰 经过 男人 自从 自然 第一的 生产 它 .

自大自然创造它以来，它就一直屹立在那里，未受人类触碰。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['trævələz] , [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But all this was nothing to our travellers , nor was the clang of the
但 全部 这 曾是 没有什么 到 我们的 旅行者 , 也不 曾是 这 铛 的 这
[m'ækɔːz] ['eniθɪŋ] ,
macaws anything ,
金刚鹦鹉 任何事物 ,

但这一切对我们的旅行者来说都无关紧要，金刚鹦鹉的叫声也一样。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒŋgəʊ] [eɪp] .
or the roaring of the little congo ape .
或者 这 咆哮 的 这 小的 刚果 猿 .

或者刚果小猿的咆哮声。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ,
Nothing was gained by them from beautiful scenery ,
没有什么 曾是 获得 经过 他们 从 美丽的 风景 ,

美丽的风景并没有给他们带来任何好处。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] .
nor was there any fear from the beasts of prey .
也不 曾是 那里 任何 害怕 从 这 野兽 的 猎物 .

猛兽们也丝毫不惧。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [peɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [drəʊv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm]
The immediate pain of each step of the journey drove all other feelings from
这 即时 疼痛 的 每个 步 的 这 旅行 驾驶 全部 其他 情怀 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

旅途中每一步带来的直接疼痛，都让他们忘却了其他一切感觉。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['baʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and their thoughts were bounded by an intense desire for the evening
和 他们的 想法 是 有界 经过 一个 激烈的 欲望 为了 这 晚上
[hɔːlt] .
halt .
停止 .

他们满脑子想的都是如何度过这个夜晚。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['prɒfɪˌsaɪd] , [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] .
And then , as the guide had prophesied , the rain began .
和 然后 , 作为 这 指导 有 预言 , 这 雨 开始 .

然后，正如向导预言的那样，开始下雨了。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [sɒft] [drɒps] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈfreʃɪŋ] ,

At first it came in such small soft drops that it was found to be refreshing ,

在 第一的 它 来了 在 这样的 小的 柔软的 滴 那 它 曾是 成立 到 是 令人耳目一新 ，

起初它以细小柔软的水滴形式出现，令人感到清爽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [klaʊdz] [suːn] [ˈɡæðəd] [ænd; ənd] [pɔː] [fɔːθ] [ðeə(r)] [kəˈlektɪd] [ˈwɔːtəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [ˈmaʊntənz] .

but the clouds soon gathered and poured forth their collected waters as though it had not rained for months among those mountains .

但 这 云 很快 聚集 和 倾倒 前进 他们的 集 水 作为 尽管 它 有 不是 下雨了 为了 几个月 之中 那些 山脉 .

但很快，云层聚集起来，倾泻而下积蓄的水，仿佛这些山脉已经几个月没有下雨了。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] [bɪɡ] [drɒps] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ] [wɪnd] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Not that it came in big drops , or with the violence which wind can give it ,

不是 那 它 来了 在 大的 滴 ，或者 和 这 暴力 哪个 风 能 给 它 ，

倒不是说雨势很大，也不是像狂风那样猛烈地倾泻而下。

[ˈbiːtɪŋ] [ˈhɪðə(r)] [ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ,

beating hither and thither , breaking branches from the trees ,

殴打 这里 和 那里 ， 打破 分支 从 这 树木 ，

四处乱撞，折断树枝，

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpætə] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .

and rising up again as it pattered against the ground .

和 上升 向上 再次 作为 它 图案 反对 这 地面 .

它拍打着地面，又重新振翅高飞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈvaɪələns] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

There was no violence in the rain .

那里 曾是 不 暴力 在 这 雨 .

雨中没有发生暴力事件。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈsɒftli] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [kənˈtɪnjuəs] , [ˈnɔɪzləs] [striːm] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʌtʃt] ,

It fell softly in a long , continuous , noiseless stream , sinking into everything that it touched ,

它 跌倒 轻轻 在 一个 长的 ， 连续的 ， 无声 溪流 ， 下沉 进入 一切 那 它 感动 ，

它轻柔地落下，形成一道绵延不断、无声无息的细流，渗入它所触及的一切事物之中。

[kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [diːp] [rɪtʃ] [ɜːθ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ˈɪntuː] [mʌd] .

converting the deep rich earth on all sides into mud .

转换 这 深的 富有的 地球 在 全部 侧面 进入 泥 .

将四周肥沃的深层土壤变成泥泞。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ɒn] .

Not a word was said by any of them as it came on .

不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何 的 他们 作为 它 来了 在 .

事情发生时，他们谁也没说一句话。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblæŋkɪt] , [ˈkləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [bɪˈfɔː(r)] ,

The Indian covered the baby with her blanket , closer than she was covered before ,

这 印度 涵盖 这 婴儿 和 她 毯子 ， 更近 比 她 曾是 涵盖 前 ，

印第安女子用毯子盖住婴儿，盖得比之前更紧了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [huː] [wɔːkt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['ɑːrkˌraɪts] [saɪd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ə'raʊnd]
and the guide who walked by Mrs . Arkwright's side drew her cloak around
和 这 指导 WHO 步行 经过 太太 . arkwright 的 边 画 她 披风 大约
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

走在阿克赖特夫人身边的向导把斗篷拉到膝盖上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] .
But such efforts were in vain .
但 这样的 努力 是 在 徒劳 .

但这些努力都徒劳无功。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][reɪn] [ðæt] [wɪl] ['penətreɪt] ['evriθɪŋ] ,
There is a rain that will penetrate everything ,
那里 是 一个 雨 那 将要 穿透 一切 ,

有一场雨会渗透一切。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [naʊ] .
and such was the rain which fell upon them now .
和 这样的 曾是 这 雨 哪个 跌倒 之上 他们 现在 .

而此刻，落在他们身上的正是这样的雨。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
Nevertheless , as I have said , hardly a word was spoken .
尽管如此 , 作为 我 有 说 , 几乎 一个 单词 曾是 说 .

然而，正如我所说，几乎没人说话。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kləʊk] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)]
The poor woman , finding that the heat of her cloak increased her
这 贫穷的 女士 , 寻找 那 这 热 的 她 披风 增加 她
['sʌfərɪŋz] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [ə'gen] .
sufferings , threw it open again .
苦难 , 扔 它 打开 再次 .

可怜的女人发现斗篷太热，反而加重了她的痛苦，于是又把斗篷敞开了。

“ ['fæni] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , “ [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [hɪm] [prə'tekt] [juː; jʊ][æz; əz] [wel]
“ Fanny , ” said her husband , “ you had better let him protect you as well
“ 舳 , ” 说 她 丈夫 , “ 你 有 更好的 让 他 保护 你 作为 出色地
[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
as he can .
作为 他 能 .

“芬妮,”她丈夫说，“你最好让他尽其所能地保护你。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['mɪəli] [baɪ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
” She answered him merely by an impatient wave of her hand ,
” 她 回答 他 仅仅 经过 一个 不耐烦 海浪 的 她 手 ,

她只是不耐烦地挥了挥手，便回答了他。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] ,
intending to signify that she could not speak ,
意图 到 表示 那 她 可以 不是 说话 ,

意在表明她无法说话，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
but that in this matter she must have her way .
但 那 在 这 事情 她 必须 有 她 方式 .

但在这件事上，她一定要如愿以偿。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] .
After that her husband made no further attempt to control her .
后 那 她 丈夫 制成 不 更远 试图 到 控制 她 .

此后，她的丈夫再也没有试图控制她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [haʊ'evə(r)] ,
He could see , however ,
他 可以 看 ， 然而 ，

然而，他能看见……

[ðæt] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mjuːl]
that ever and again she would have slipped forward from her mule
那 曾经 和 再次 她 会 有 滑倒了 向前 从 她 骡子
[ænd; ənd] ['fɔːlən] ,
and fallen ,
和 倒下 ，

她总是会一次又一次地从骡子上滑下来摔倒。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['stedi] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] .
had not the man by her side steadied her with his hand .
有 不是 这 男人 经过 她 边 稳定 她 和 他的 手 .

如果不是身边的男人用手扶住了她。

[æt; ət] ['evri] [triː] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
At every tree he protected her knees and feet ,
在 每一个 树 他 受保护 她 膝盖 和 脚 ，

他每逢树木都保护她的膝盖和脚，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd]
though there was hardly room for him to move between the beast and
尽管 那里 曾是 几乎 房间 为了 他 到 移动 之间 这 兽 和
[ðə; ði][bæŋk] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θrʌst] .
the bank against which he was thrust .
这 银行 反对 哪个 他 曾是 推力 .

尽管他被挤到野兽和河岸之间，几乎没有回旋的余地。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)] ,
And then , at last , that day's work was also over ,
和 然后 ， 在 最后的 ， 那 天 工作 曾是 还 超过 ，

终于，一天的工作也结束了。

[ænd; ənd] ['fæni] ['ɑːkraɪt] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɪliən] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
and Fanny Arkwright slipped from her pillion down into her husband's
和 舯 阿克赖特 滑倒了 从 她 后座 向下 进入 她 丈夫的
[ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['rɑːntʃəʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
arms at the door of another rancho in the forest .
武器 在 这 门 的 其他 牧场 在 这 森林 .

范妮·阿克赖特从摩托车后座滑下来，投入了丈夫的怀抱，来到了森林里另一个牧场的门口。

[hɪə(r)][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['ædɪŋ] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ]
Here there lived a large family adding from year to year to the patch
这里 那里 居住地 一个 大的 家庭 添加 从 年 到 年 到 这 修补
[ɒv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,
of ground which they had rescued from the wood ,
的 地面 哪个 他们 有 获救 从 这 木头 ，

这里住着一个大家庭，他们年复一年地扩大着从树林中开垦出来的这片土地。

[ænd; ənd] ['væliəntli] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
and valiantly doing their part in the extension of civilisation .
和 英勇地 正在做 他们的 部分 在 这 扩大 的 文明 .

他们英勇地为文明的传播做出了贡献。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [mjuːlz] ,
Our party was but a few steps from the door when they left their mules ,
我们的 派对 曾是 但 一个 很少 步骤 从 这 门 什么时候 他们 左边 他们的 骡子 ，

我们一行人离门口只有几步之遥时，他们就把骡子留下了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [dɪd] [nɒt] [naʊ] [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
but Mrs . Arkwright did not now as heretofore hasten to receive her baby in her arms .
但 太太 . 阿克赖特 做过 不是 现在 作为 此前 趋 到 收到 她 婴儿 在 她 武器 .

但是，阿克赖特夫人并没有像以前那样急忙把孩子抱在怀里。

[wen] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [mjuːl] ,
When placed upon the ground , she still leaned against the mule ,
什么时候 放置 之上 这 地面 ， 她 仍然 倾斜 反对 这 骡子 ，

被放倒在地后，她仍然靠着骡子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .
and her husband saw that he must carry her into the hut .
和 她 丈夫 锯 那 他 必须 携带 她 进入 这 小屋 .

她的丈夫意识到他必须把她抱进小屋。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wet] , [mʌd] - ['leɪdn] , [dɪ'ʃevld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
This he did , and then , wet , mud - laden , dishevelled as she was ,
这 他 做过 ， 和 然后 ， 湿的 ， 泥 - 满载 ， 蓬头垢面 作为 她 曾是 ，

他照做了，然后，她浑身湿透，满身泥泞，蓬头垢面，

[ʃiː; ʃi][leɪd] [hɜː'self] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][plæŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
she laid herself down upon the planks that were to form her bed ,
她 铺设 她自己 向下 之上 这 木板 那 是 到 形式 她 床 ，

她躺在了即将成为她床铺的木板上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt] .
and there stretched out her arms for her infant .
和 那里 拉伸 出去 她 武器 为了 她 婴儿 .

她伸出双臂，想要抱起她的婴儿。

[ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
On that evening they undressed and tended her like a child ;
在 那 晚上 他们 脱光衣服 和 倾向于 她 喜欢 一个 孩子 ；

当晚，他们脱去她的衣服，像对待孩子一样照顾她；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
and then when she was alone with her husband , she repeated to him her sad foreboding .
和 然后 什么时候 她 曾是 独自的 和 她 丈夫 ， 她 重复 到 他 她 伤心 不祥的预感 .

然后，当她和丈夫单独相处时，她又向他重复了她那令人悲伤的不祥预感。

“ ['hæri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [maɪ]['mʌðə(r)] [ə'gen] . ”
“ Harry , ” she said , “ I shall never see my mother again . ”
“ 哈里 ， ” 她 说 ， “ 我 将 绝不 看 我的 母亲 再次 . ”

“哈利，”她说，“我再也见不到我的母亲了。”

“ [əʊ] , [jes] , ['fæni] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
“ Oh , yes , Fanny , you will see her and talk over all these troubles with pleasure .
“ 哦 ， 是的 ， 舳 ， 你 将要 看 她 和 讲话 超过 全部 这些 麻烦 和 乐趣 .

“哦，是的，范妮，你会见到她，并愉快地和她谈论所有这些烦恼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . ”
It is very bad , I know ; but we shall live through it yet . ”
它 是 非常 坏的 ， 我 知道 ； 但 我们 将 居住 通过 它 然而 . ”

我知道情况很糟糕，但我们终究会挺过去的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['beɪbi] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

“ You will , of course ; and you will take baby home to her . ”

“ 你 将要 , 的 课程 ; 和 你 将要 拿 婴儿 家 到 她 . ”

“你当然会这么做；你会把孩子带回家给她。”

“ [ænd; ənd] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !

“ And face her without you !

“ 和 脸 她 没有 你 !

“没有你，你也要面对她！”

[nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

No , my darling .

不 , 我的 亲爱的 .

不，亲爱的。

[θriː] [mɔː(r)] [deɪz] - ['raɪdɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Three more days ' riding , or rather two and a half , will bring us to the river ,

三 更多的 天 - 骑术 , 或者 相当 二 和 一个 一半 , 将要 带来 我们 到 这 河 ,

再骑三天，或者更确切地说是两天半，就能到达河边了。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

and then your trouble will be over .

和 然后 你的 麻烦 将要 是 超过 .

这样你的麻烦就结束了。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ['ɑːftə(r)] [ðæt] . ”

All will be easy after that . ”

全部 将要 是 简单的 后 那 . ”

之后一切都会变得容易。

“ [ɑː] , ['hæri] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . ”

“ Ah , Harry , you do not know . ”

“ 啊 , 哈里 , 你 做 不是 知道 . ”

“啊，哈利，你不知道。”

“ [ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] , [maɪ][gɜːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪə(r)] [ʌp] .

“ I do know that it is very bad , my girl , but you must cheer up .

“ 我 做 知道 那 它 是 非常 坏的 , 我的 女孩 , 但 你 必须 欢呼 向上 .

“我知道情况很糟糕，我的孩子，但你一定要振作起来。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .

We shall be laughing at all this in a month's time .

我们 将 是 笑 在 全部 这 在 一个 月份 时间 .

一个月后，我们会笑着回忆这一切。

” [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] , ['spiːkɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] .

” On the following morning she allowed herself to be lifted up , speaking no word of remonstrance .

” 在 这 下列的 早晨 她 允许 她自己 到 是 抬起 向上 , 请讲 不 单词 的 抗议 .

“第二天早上，她任由别人将她抱起，没有说一句抗议的话。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

Indeed she was like a child in their hands ,

的确 她 曾是 喜欢 一个 孩子 在 他们的 双手 ,

她就像他们手中的孩子一样。

['hævɪŋ] [drɒpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'miːnə(r)] .
having dropped all the dignity and authority of a woman's demeanour .
拥有 掉落 全部 这 尊严 和 权威 的 一个 女性的 风度 .

完全丧失了女性应有的尊严和权威。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
It rained again during the whole of this day ,
它 下雨了 再次 期间 这 所有的 的 这 天 ,

今天一整天都在下雨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'presɪv] [æz; əz] ['evri] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and the heat was becoming oppressive as every hour they were
和 这 热 曾是 成为 压迫性的 作为 每一个 小时 他们 是
[dɪ'sendɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] .
descending nearer and nearer to the sea level .
下降 更近 和 更近 到 这 海 等级 .

随着他们每小时都在下降，越来越接近海平面，酷热也变得越来越令人难以忍受。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [fɜːst] [steɪdʒ] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [baɪ] ['eni] [wʌn] ;
During this first stage hardly a word was spoken by any one ;
期间 这 第一的 阶段 几乎 一个 单词 曾是 说 经过 任何 一 ;

在第一阶段，几乎没有人说话；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [tɪəz] .
but when she was again taken from her mule she was in tears .
但 什么时候 她 曾是 再次 已采取 从 她 骡子 她 曾是 在 眼泪 .

但当她再次被从骡子身边带走时，她哭了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɜːvənt] - [gɜːl] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['prɒstreɪt] [wɪð] [fə'tiːg] , [ænd; ənd]
The poor servant - girl , too , was almost prostrate with fatigue , and
这 贫穷的 仆人 - 女孩 , 也 , 曾是 几乎 前列腺 和 疲劳 , 和
['æbsəluːtli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
absolutely unable to wait upon her mistress ,
绝对地 无法 到 等待 之上 她 情妇 ,

可怜的女仆也累得几乎瘫倒在地，完全无力服侍她的女主人。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
or even to do anything for herself .
或者 甚至 到 做 任何事物 为了 她自己 .

她甚至连自己做任何事都做不了。

[ˌnevəðə'les] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] ,
Nevertheless they did make the second stage ,
尽管如此 他们 做过 制作 这 第二 阶段 ,

尽管如此，他们还是进入了第二阶段。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [mɪd] - [deɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
seeing that their mid - day resting place had been under the trees of the forest
看到 那 他们的 中 - 天 休息 地方 有 到过 在下面 这 树木 的 这 森林
.
.
.

原来他们中午休息的地方就在森林的树下。

[hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] ['eni] [hʌt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
Had there been any hut there , they would have remained for the night .
有 那里 到过 任何 小屋 那里 , 他们 会 有 剩余 为了 这 夜晚 .

如果那里有间小屋，他们就会在那里过夜。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['restɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
On the following day they rested altogether ,
在 这 下列的 天 他们 休息 共 ,

第二天，他们全家一起休息。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [hæd; həd] [bʌt; bət] [fjuː] [ət'rækʃnz] .
though the place at which they remained had but few attractions .
尽管 这 地方 在 哪个 他们 剩余 有 但 很少 景点 .

虽然他们停留的地方没有什么吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fɒrɪst] [hʌt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [əʊld] ['spænɪʃ] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ]
It was another forest hut inhabited by an old Spanish couple who were by
它 曾是 其他 森林 小屋 有人居住的 经过 一个 老的 西班牙语 夫妻 WHO 是 经过
[nəʊ] [miːnz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ruːm] ,
no means willing to give them room ,
不 方法 愿意的 到 给 他们 房间 ,

那是另一间森林小屋，住着一对西班牙老夫妇，他们根本不愿意给他们腾地方。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɪg'zɔːbɪtənt] [reɪts] .
although they paid for their accommodation at exorbitant rates .
虽然 他们 有薪酬的 为了 他们的 住宿 在 高昂 利率 .

尽管他们的住宿费用极其昂贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ˌsɪŋgju'lærəti] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [laɪk] [sʌtʃ] ['fɒrɪst]
It is one singularity of places strange and out of the way like such forest
它 是 一 奇点 的 地方 奇怪的 和 出去 的 这 方式 喜欢 这样的 森林
[træks] [æz; əz] [ðiːz] ,
tracks as these ,
轨道 作为 这些 ,

像这样的森林小径，是少数几个奇特而偏僻的地方之一。

[ðæt] ['mʌni] [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] [ɪz] ['hɑːdli] ['væljuːd] .
that money in small sums is hardly valued .
那 钱 在 小的 总和 是 几乎 有价值的 .

小额资金几乎不被重视。

[d'ɒləz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz] ['sɪkspəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['kʌntri] .
Dollars there were not appreciated as sixpences are in this rich country .
美元 那里 是 不是 感谢 作为 六便士 是 在 这 富有的 国家 .

在那里，美元的价值远不如在这个富裕国家六便士的价值。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ,
But there they stayed for a day ,
但 那里 他们 入住 为了 一个 天 ,

但他们在那里待了一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪdz] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] [səʊ] [ðæt]
and the guides employed themselves in making a litter with long poles so that
和 这 指南 受雇 他们自己 在 制作 一个 垃圾 和 长的 杆子 所以 那
[ðeɪ] [mait] ['kæri] ['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
they might carry Mrs . Arkwright over a portion of the ground .
他们 可能 携带 太太 . 阿克赖特 超过 一个 部分 的 这 地面 .

于是向导们用长杆制作了一个担架，以便抬着阿克赖特夫人走过一段地面。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !
Poor fellows !
贫穷的 伙伴们 !

可怜的家伙们！

[wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðʌs] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] ,
When once she had thus changed her mode of conveyance ,
什么时候 一次 她 有 因此 已更改 她 模式 的 输送 ,

一旦她改变了出行方式，

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːl] .
she never again was lifted on to the mule .
她 绝不 再次 曾是 抬起 在 到 这 骡子 .

她再也没有被抱上骡子过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ['riːz(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [deɪz] [dɪ'leɪ] .
There was strong reason against this day's delay .
那里 曾是 强的 原因 反对 这 天 延迟 .

有充分的理由反对这一天的延期。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊst] ,
They were to go down the Serapiqui along with the post ,
他们 是 到 去 向下 这 - 沿着 和 这 邮政 ,

他们将沿着塞拉皮基河和哨兵一起下山。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] [ɒn] [ɪts] [bæŋks] .
which would overtake them on its banks .
哪个 会 超过 他们 在 它是 银行 .

它将在河岸上追上它们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] ;
But if the post should pass them before they got there , it could not wait ;
但 如果 这 邮政 应该 经过 他们 前 他们 得到 那里 , 它 可以 不是 等待 ;

但如果邮件在他们到达之前就经过了，那就不能等了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [kə'nuː] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and then they would be deprived of the best canoe on the water .
和 然后 他们 会 是 被剥夺的 的 这 最好的 独木舟 在 这 水 .

那样一来，他们就失去了水面上最好的独木舟。

[ðen] ['ɔːlsəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] ,
Then also it was possible , if they encountered further delay ,
然后 还 它 曾是 可能的 , 如果 他们 遭遇 更远 延迟 ,

如果他们遇到进一步的延误，也有可能出现这种情况：

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [mait] [seɪl] [frɒm; frəm] ['greɪˌtaʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
that the steamer might sail from Greytown without them ,
那 这 汽船 可能 帆 从 格雷镇 没有 他们 ,

汽船可能会在没有他们的情况下从格雷镇启航。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [pleɪs] [biː; bi] [ðʌs] [meɪd] ['nesəsəri] .
and a month's residence at that frightful place be thus made necessary .
和 一个 月份 住宅 在 那 可怕 地方 是 因此 制成 必要的 .

因此，必须在那个可怕的地方居住一个月。

[ðə; ði] [deɪz] [rest] [ə'pærəntli] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['ɑːrkˌraɪts] ['sʌfərɪŋz] .
The day's rest apparently did little to relieve Mrs . Arkwright's sufferings .
这 天 休息 显然 做过 小的 到 缓解 太太 . arkwright 的 苦难 .

一天的休息似乎并没有减轻阿克赖特太太的痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mjuːl] ,
On the following day she allowed herself to be put upon the mule ,
在 这 下列的 天 她 允许 她自己 到 是 放 之上 这 骡子 ,

第二天，她便任由别人把她放到骡子背上。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
but after the first hour the beasts were stopped and she was taken off it .
但 后 这 第一的 小时 这 野兽 是 停止 和 她 曾是 已采取 离开 它 .

但第一个小时后，那些野兽就停了下来，她也被带了下来。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['hɑːdli] ['əʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] .
During that hour they had travelled hardly over half a league .
期间 那 小时 他们 有 旅行 几乎 超过 一半 一个 联盟 .

在那一个小时里，他们只走了不到半里格。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [sɔb] [ænd; ənd] [məʊn] [ðæt] ['ɑːkraɪt] ['æbsəluːtli] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
At that time she so sobbed and moaned that Arkwright absolutely feared that she
在 那 时间 她 所以 啜泣 和 呻吟 那 阿克赖特 绝对地 害怕 那 她
[wʊd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
would perish in the forest ,
会 沦 在 这 森林 ,

当时她哭喊得泣不成声，阿克赖特非常担心她会死在森林里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [im'plɔː] [ðə; ði] [gaɪdz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [pəulz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .
and he implored the guides to use the poles which they had prepared .
和 他 恳求 这 指南 到 使用 这 杆子 哪个 他们 有 准备 .

他恳求向导们使用他们准备好的杆子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had declared to him over and over again that she felt sure that she
她 有 声明 到 他 超过 和 超过 再次 那 她 毛毡 当然 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
should die ,
应该 死 ,

她曾反复向他表示，她确信自己会死。

[ænd; ənd] , [hɑːf] - [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hæd; həd] [begd] [hɪm] [tuː; tə]
and , half - delirious with weariness and suffering , had begged him to
和 , 一半 - 谵妄 和 疲劳 和 痛苦 , 有 乞求 他 到
[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [hʌt] .
leave her at the last hut .
离开 她 在 这 最后的 小屋 .

她疲惫不堪，痛苦万分，几乎神志不清，恳求他把她留在最后的小屋里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [mait] [biː; bi]
They had not yet come to the flat ground over which a litter might be
他们 有 不是 然而 来 到 这 平坦的 地面 超过 哪个 一个 垃圾 可能 是
['kærid] [wɪð] [kəm'pærətɪv] [iːz] ;
carried with comparative ease ;
携带 和 比较 舒适 ;

他们还没有到达可以比较容易地抬担架的平坦地面；

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [men] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt]
but nevertheless the men yielded , and she was placed in a recumbent
但 尽管如此 这 男人 产生 , 和 她 曾是 放置 在 一个 卧式
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['blæŋkɪts] ,
position upon blankets ,
位置 之上 毯子 ,

但男人们最终还是屈服了，她被放在毯子上，呈躺卧姿势。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [bau] [ɒv; əv] [triːz] .
supported by boughs of trees .
有 经过 树枝 的 树木 .

由树枝支撑。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðæt] [deɪ] [wɪð] ['sʌmwɒt] [les] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
In this way she went through that day with somewhat less of suffering than before ,
在 这 方式 她 去 通过 那 天 和 有些 较少的 的 痛苦 比 前 ,

这样一来，她那天所受的痛苦就比之前少了一些。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ɪg'zɜːʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɜːs] [tuː; tə]
and without that necessity for self - exertion which had been worse to
和 没有 那 必要性 为了 自己 - 用力 哪个 有 到过 更糟 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌfərɪŋ] .
her than any suffering .
她 比 任何 痛苦 .

而且她也摆脱了那种自我消耗的必要性，而这种必要性对她来说比任何痛苦都更难熬。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
There were places between that and the river at which one would have
那里 是 地方 之间 那 和 这 河 在 哪个 一 会 有
[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] ,
said that it was impossible that a litter should be carried ,
说 那 它 曾是 不可能的 那 一个 垃圾 应该 是 携带 ,

从那里到河边之间有些地方，人们会说，担架根本不可能在那里运走。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mjuːl] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
or even impossible that a mule should walk with a load on his back .
或者 甚至 不可能的 那 一个 骡子 应该 走 和 一个 加载 在 他的 后退 .

甚至认为骡子背上驮着重物行走是不可能的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['kærid] [ðeə(r)] ['bɜːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] .
But still they went on , and the men carried their burden without complaining .
但 仍然 他们 去 在 , 和 这 男人 携带 他们的 负担 没有 抱怨 .

但他们依然坚持前行，男人们默默地承担着重担，没有丝毫抱怨。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['mʌni] , [ɔː(r)] ['ekstrə] [peɪ] ; — [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Not a word was said about money , or extra pay ; — not a word ,
不是 一个 单词 曾是 说 关于 钱 , 或者 额外的 支付 ; — 不是 一个 单词 ,

没人提起钱，也没人提起加班费；——一个字都没提。

[æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] ['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] ,
at least by them ; and when Arkwright was profuse in his offer ,
在 至少 经过 他们 ; 和 什么时候 阿克赖特 曾是 丰富的 在 他的 提供 ,

至少在他们看来是这样；而当阿克赖特慷慨地提出条件时，

[ðeə(r)] ['liːdə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
their leader told him that they would not have done it for money .
他们的 领导者 讲述 他 那 他们 会 不是 有 完毕 它 为了 钱 .

他们的头目告诉他，他们不会为了钱而做这件事。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərɪŋ] [sɪ'njɔːɹə] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ig'zəːʃən] [wɪtʃ] [nəʊ]
But for the poor suffering Señora they would make exertions which no
但 为了 这 贫穷的 痛苦 夫人 他们 会 制作 努力 哪个 不
['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
money would have bought from them .
钱 会 有 买 从 他们 .

但为了那位可怜的受苦夫人，他们会付出金钱也买不到的努力。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [pəʊst] [dɪd] [pɑːs] [ðem; ðəm] ,
On the next day about noon the post did pass them ,
在 这 下一个 天 关于 中午 这 邮政 做过 经过 他们 ,

第二天中午左右，邮递员把邮件送到了他们那里。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [strɒŋ] [men] ['kæriɪŋ] [greɪt] [weɪts] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , [sə'spendɪd] [baɪ]
consisting of three strong men carrying great weights on their backs , suspended by
由 的 三 强的 男人 携带 伟大的 重量 在 他们的 背部 , 暂停 经过
[bændz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɔːhed] .
bands from their foreheads .
乐队 从 他们的 额头 .

由三名壮汉组成，他们背负着沉重的重物，重物通过额头上的带子悬挂起来。

[ðeɪ] ['trævld] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv]
They travelled much quicker than our friends , and would reach the banks of
他们 旅行 很多 更快 比 我们的 朋友们 , 和 会 抵达 这 银行 的
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
the river that evening .
这 河 那 晚上 .

他们比我们的朋友走得快得多，当晚就到达了河岸。

[ɪn][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][kləʊz][ə'pɒn] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ;
In their ordinary course they would start down the river close upon daybreak on the following day ;
在 他们的 普通的 课程 他们 会 开始 向下 这 河 关闭 之上 拂晓 在 这 下列的 天 ;

按照惯例，他们会在第二天黎明时分开始沿河而下；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪdz] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nuːn] .
but , after some consultation with the guides , they agreed to wait till noon .
但 , 后 一些 咨询 和 这 指南 , 他们 同意 到 等待 直到 中午 .

但是，在与导游商议后，他们同意等到中午。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] [naʊ] ,
Poor Mrs . Arkwright knew nothing of hours or of any such arrangements now ,
贫穷的 太太 . 阿克赖特 知道 没有什么 的 小时 或者 的 任何 这样的 安排 现在 ,

可怜的阿克赖特太太对时间安排一无所知。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['greɪtli] ['daʊtɪd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðɪs] [meɪl] [dɪ'spætʃ] .
but her husband greatly doubted their power of catching this mail despatch .
但 她 丈夫 非常 怀疑 他们的 力量 的 捕捉 这 邮件 调度 .

但她的丈夫非常怀疑他们能否截获这封邮件。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [mʌtʃ] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] [ig'zəːʃən] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
However , it did not much depend on their exertions that afternoon .
然而 , 它 做过 不是 很多 依赖 在 他们的 努力 那 下午 .

然而，这并没有很大程度上取决于他们那天下午的努力程度。

[ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Their resting - place was marked out for them , and they could not go beyond it ,
他们的 休息 - 地方 曾是 标记 出去 为了 他们 , 和 他们 可以 不是 去 超过 它 ,

他们的安息之地已被划定，他们不能越过那里。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
unless indeed they could make the whole journey , which was impossible .
除非 的确 他们 可以 制作 这 所有的 旅行 , 哪个 曾是 不可能的 .

除非他们真的能够完成整个旅程，但这是不可能的。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ['mætəz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
But towards evening matters seemed to improve with them .
但 向 晚上 事情 似乎 到 提升 和 他们 .

但到了晚上，情况似乎有所好转。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt] [ɒn][tuː; tə] [graʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['əʊpən] ,
They had now got on to ground which was more open ,
他们 有 现在 得到 在 到 地面 哪个 曾是 更多的 打开 ,

他们现在来到了一片更加开阔的地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['lɪtə(r)][kʊd; kəd][wɔːk] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] .
and the men who carried the litter could walk with greater ease .
和 这 男人 WHO 携带 这 垃圾 可以 走 和 更大的 舒适 .

抬轿子的男人们也能更轻松地行走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

回家(Returning Home)
第2/2页

['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] ['ɔːlsəʊ] [kəm'pleɪnd] [les] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs]
Mrs . Arkwright also complained less , and when they reached their resting - place
太太 . 阿克赖特 还 抱怨 较少的 , 和 什么时候 他们 达到 他们的 休息 - 地方
[ɒn] [ðæt] [naɪt] ,
on that night ,
在 那 夜晚 ,

阿克赖特太太的抱怨也少了，那天晚上他们到达休息地点时，

[sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][left][ðeə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
said nothing of a wish to be left there to her fate .
说 没有什么 的 一个 希望 到 是 左边 那里 到 她 命运 .

她丝毫没有表达希望被留在那里听天由命的愿望。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [ə; eɪ][kə'kaʊ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,
This was a place called Padregal , a cacao plantation ,
这 曾是 一个 地方 称为 - , 一个 可可 种植园 ,

这里曾是一个名叫帕德雷加尔的地方，是一个可可种植园。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] .
which had been cleared in the forest with much labour .
哪个 有 到过 已清除 在 这 森林 和 很多 劳动 .

这些树木是在森林中经过大量劳动清理出来的。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [hɪə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [rʊmz; ruːmz] ,
There was a house here containing three rooms ,
那里 曾是 一个 房子 这里 包含 三 房间 ,

这里曾有一栋三室的房子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['eɪkəz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
and some forty or fifty acres round it had been stripped of the forest
和 一些 四十 或者 五十 英亩 圆形的 它 有 到过 脱衣舞 的 这 森林
[triːz] .
trees .
树木 .

周围四五十英亩的林地树木都被砍伐殆尽。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [wʌn] ,
But nevertheless the adventure had not been a prosperous one ,
但 尽管如此 这 冒险 有 不是 到过 一个 繁荣 一 ,

然而，这次冒险并不顺利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dɪ'zɜːtɪd] .
for the place was at that time deserted .
为了 这 地方 曾是 在 那 时间 荒凉的 .

因为当时那里人烟稀少。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kə'kaʊ][plɑːnts] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði][kə'kaʊ] .
There were the cacao plants , but there was no one to pick the cacao .
那里 是 这 可可 植物 , 但 那里 曾是 不 一 到 挑选 这 可可 .

那里有可可树，但是没有人采摘可可。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['melənkəli] ['bjuːti] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
There was a certain melancholy beauty about the place .
那里 曾是 一个 肯定 忧郁 美丽 关于 这 地方 .

这个地方有一种淡淡的忧伤之美。

[ə; eɪ] [fjuː] [grænd] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [left] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
A few grand trees had been left standing near the house ,
一个 很少 盛大 树木 有 到过 左边 常设 靠近 这 房子 ,

房子附近还保留着几棵高大的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɑːk] - [laɪk] .
and the grass around was rich and park - like .
和 这 草 大约 曾是 富有的 和 公园 - 喜欢 .

周围的草坪茂盛肥沃，宛如一座公园。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv]
But it was deserted , and nothing was heard but the roaring of
但 它 曾是 荒凉的 , 和 没有什么 曾是 听到 但 这 咆哮 的
[ðə; ði]['kɑːŋgoʊz] .
the congos .
这 刚果 .

但那里空无一人，除了刚果河的咆哮声，什么也听不到。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt]
Indeed it was a melancholy place as it was seen by some of that
的确 它 曾是 一个 忧郁 地方 作为 它 曾是 已见 经过 一些 的 那
['pɑːti] ['ɑːftəwədz] .
party afterwards .
派对 然后 .

事后看来，那的确是一个令人伤感的地方。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] ['veri] ['ɜːli] ,
On the following morning they were astir very early ,
在 这 下列的 早晨 他们 是 搅拌 非常 早期的 ,

第二天早上他们很早就起床了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə][sɪt] [ə'gen] [ə'pɒn]
and Mrs . Arkwright was so much better that she offered to sit again upon
和 太太 . 阿克赖特 曾是 所以 很多 更好的 那 她 提供 到 坐 再次 之上
[hɜː(r); hə(r)] [mjuːl] .
her mule .
她 骡子 .

阿克赖特太太的身体状况好多了，她主动提出再次骑上她的骡子。

[ðə; ði] [men] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)][tɑːsk] ,
The men , however , declared that they would finish their task ,
这 男人 , 然而 , 声明 那 他们 会 结束 他们的 任务 ,

然而，这些人宣称他们会完成任务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)] .
and she was placed again upon the litter .
和 她 曾是 放置 再次 之上 这 垃圾 .

于是她又被放回了担架上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪəri] [step] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]
And then with slow and weary step they did make their way to the river
和 然后 和 慢的 和 厌倦 步 他们 做过 制作 他们的 方式 到 这 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

然后，他们迈着缓慢而疲惫的步伐，终于走到了河岸边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mʌd] [fɔːt] [wɪtʃ] [stændz][ðeə(r)] ,
It was not yet noon when they saw the mud fort which stands there ,
它 曾是 不是 然而 中午 什么时候 他们 锯 这 泥 堡 哪个 站立 那里 ,

他们看到那座泥堡时，还不到中午。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈkləʊʒə(r)] [raʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [stændz] [kləʊz] [baɪ]
and as they drew into the enclosure round a small house which stands close by
和 作为 他们 画 进入 这 外壳 圆形的 一个 小的 房子 哪个 站立 关闭 经过
[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][saɪd] ,
the river side ,
这 河 边 ,

当他们驶入河边附近一座小房子周围的围栏时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ˈpəʊstmən] [stɪl] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈpækɪdʒɪz] .
they saw the three postmen still busy about their packages .
他们 锯 这 三 邮递员 仍然 忙碌的 关于 他们的 包裹 .

他们看到三个邮递员还在忙着递送包裹。

“ [θæŋk] [gɒd] ! ” [sed] [ˈɑːkraɪt] .
“ Thank God ! ” said Arkwright .
“ 感谢 上帝 ! ” 说 阿克赖特 .

“感谢上帝！”阿克赖特说道。

“ [θæŋk] [gɒd] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] .
“ Thank God , indeed ! ” said his brother .
“ 感谢 上帝 , 的确 ! ” 说 他的 兄弟 .

“感谢上帝！”他的兄弟说道。

“ [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
“ All will be right with you now . ”
“ 全部 将要 是 正确的 和 你 现在 . ”

“你现在一切都会好起来的。”

“ [wel] , [ˈfæni] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
“ Well , Fanny , ” said her husband ,
“ 出色地 , 舢 , ” 说 她 丈夫 ,

“好吧，范妮，”她丈夫说，

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ˈdʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪtə(r)][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]
as he took her very gently from the litter and seated her on
作为 他 采取 她 非常 轻轻地 从 这 垃圾 和 坐着 她 在
[ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
a bench which stood outside the door .
一个 长椅 哪个 站立 外部 这 门 .

他非常轻柔地将她从担架上抱下来，放在门外的长凳上。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [naʊ] , — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?
“ It is all over now , — is it not ?
“ 它 是 全部 超过 现在 , — 是 它 不是 ?

“一切都结束了，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [wɪtʃ] [brɔːt]
” She answered him by a shower of tears , but they were tears which brought
” 她 回答 他 经过 一个 淋浴 的 眼泪 , 但 他们 是 眼泪 哪个 带来
[hɜː(r); hə(r)] [rɪˈliːf] .
her relief .
她 宽慰 .

她泪如雨下地回答他，但这些眼泪却给她带来了解脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
He was aware of this , and therefore stood by her ,
他 曾是 意识到的 的 这 , 和 所以 站立 经过 她 ,

他明白这一点，因此站在她一边。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['restɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
still holding her by both her hands while her head rested against his side .
仍然 保持 她 经过 两个都 她 双手 尽管 她 头 休息 反对 他的 边 .

他仍然双手紧紧地抱着她，她的头靠在他的身上。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ You will find the motion of the boat very gentle , ” he said ;
“ 你 将要 寻找 这 运动 的 这 船 非常 温和的 , ” 他 说 ;

“你会发现船的摇晃非常轻柔,”他说；

“ [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] ['məʊʃn] ,
“ indeed there will be no motion ,
“ 的确 那里 将要 是 不 运动 ,

“确实不会有任何动议，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɪl] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪˌtaʊn] .
and you and baby will sleep all the way down to Greytown .
和 你 和 婴儿 将要 睡觉 全部 这 方式 向下 到 格雷镇 .

你和宝宝会一路睡到格雷镇。

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ɪn] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” She did not answer him in words , but she looked up into his face ,
” 她 做过 不是 回答 他 在 字 , 但 她 看起来 向上 进入 他的 脸 ,

她没有用言语回答他，而是抬起头看着他的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪt'self] .
and he could see that her spirit was recovering itself .
和 他 可以 看 那 她 精神 曾是 恢复中 本身 .

他能看出她的精神正在恢复。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,
There was almost a crowd of people collected on the spot ,
那里 曾是 几乎 一个 人群 的 人们 集 在 这 点 ,

现场几乎聚集了一大群人。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] .
preparatory to the departure of the canoes .
预备 到 这 离开 的 这 独木舟 .

为独木舟出发做准备。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [bɪ'lɒŋd] .
In the first place there was the commandant of the fort , to whom the small house belonged .
在 这 第一的 地方 那里 曾是 这 指挥官 的 这 堡 , 到 谁 这 小的 房子 属于 .

首先是堡垒的指挥官，这间小屋属于他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paːspɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] ,
He was looking to the passports of our friends ,
他 曾是 寻找 到 这 护照 的 我们的 朋友们 ,

他正在查看我们朋友的护照。

[ænd; ənd] [wɪð] [djuː] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
and with due diligence endeavouring to make something of the occasion ,
和 和 到期的 勤勉 努力 到 制作 某物 的 这 场合 ,

并尽职尽责地努力使这次机会有所作为，

[baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['feɪt(ə)l]['liːg(ə)l][[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə][ðə; ði]['fɜːðə(r)][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ]
by discovering fatal legal impediments to the further prosecution of their voyage
经过 发现 致命的 合法的 障碍 到 这 更远 起诉 的 他们的 航程
,
,
,

通过发现继续追查其航程存在致命的法律障碍，

[wɪtʃ] [[ɪm'pedɪmənts]] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [d'ɒləz] .
which impediments would disappear on the payment of certain dollars .
哪个 障碍 会 消失 在 这 支付 的 肯定 美元 .

支付一定金额的美元后，这些障碍就会消失。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kɒstə] ['riːkən] ['səʊldʒəz] , [men] [wɪð] ['kʌləd]
And then there were half a dozen Costa Rican soldiers , men with coloured
和 然后 那里 是 一半 一个 打 科斯塔 波多黎各人 士兵 , 男人 和 有色
[kæps][ænd; ənd][əʊld] ['mʌskɪt] ,
caps and old muskets ,
帽子 和 老的 滑膛枪 ,

然后还有六名哥斯达黎加士兵，他们戴着彩色帽子，拿着老式火枪。

['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] .
ready to support the dignity and authority of the commandant .
准备好 到 支持 这 尊严 和 权威 的 这 指挥官 .

随时准备维护指挥官的尊严和权威。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gaɪdz] ['teɪkɪŋ] ['peɪmənt] [frɒm; frəm]['eɪbəl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɑːst] [wɜːk]
There were the guides taking payment from Abel Ring for their past work
那里 是 这 指南 采取 支付 从 亚伯 戒指 为了 他们的 过去的 工作
,
,
,

还有一些导游正在向阿贝尔·林格收取他们过去工作的报酬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstmən] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [bəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɜːðə(r)] ['dʒɜːni] .
and the postmen preparing their boats for the further journey .
和 这 邮递员 准备 他们的 船 为了 这 更远 旅行 .

邮递员们正在准备船只，继续他们的旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['dʒɜːmən][ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['sɜːvənt] , [tuː; tə]
And then there was a certain German there , with a German servant , to
和 然后 那里 曾是 一个 肯定 德语 那里 , 和 一个 德语 仆人 , 到
[huːm] [ðə; ði] [bəʊts] [bɪ'lɒŋd] .
whom the boats belonged .
谁 这 船 属于 .

然后，那里有一个德国人，带着一个德国仆人，这些船都属于他们。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .
He also was very busy preparing for the river voyage .
他 还 曾是 非常 忙碌的 准备 为了 这 河 航程 .

他当时也在忙着准备河上航行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː]
He was not going down with them , but it was his business to see
他 曾是 不是 去 向下 和 他们 , 但 它 曾是 他的 商业 到 看
[ðem; ðəm] [wel] ['stɑːtɪd] .
them well started .
他们 出色地 开始 .

他不会和他们一起失败，但他有责任确保他们开局顺利。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ʃægi] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['ʃægi]
A singular looking man was he , with a huge shaggy beard , and shaggy
一个 单数 寻找 男人 曾是 他 , 和 一个 巨大的 毛茸茸 胡须 , 和 毛茸茸
[ʌn'kəʊmd] [heə(r)] ,
uncombed hair ,
未梳理的 头发 ,

他相貌奇特，留着浓密的蓬乱胡须和蓬乱的头发。

[bʌt; bət] [wɪð] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv]
but with bright blue eyes , which gave to his face a remarkable look of
但 和 明亮的 蓝色的 眼睛 , 哪个 给予 到 他的 脸 一个 卓越 看 的
['swiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

但他有一双明亮的蓝眼睛，使他的脸上显得格外甜美。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
He was an uncouth man to the eye ,
他 曾是 一个 粗野 男人 到 这 眼睛 ,

他外表粗鲁无礼。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
and yet a child would have trusted herself with him in a forest .
和 然而 一个 孩子 会 有 可信 她自己 和 他 在 一个 森林 .

然而，即使是孩子，也会放心地和他一起去森林里。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] .
At this place they remained some two hours .
在 这 地方 他们 剩余 一些 二 小时 .

他们在这里停留了大约两个小时。

['kɒfi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [rɪ'freʃt] [hɜː'self] [ænd; ənd]
Coffee was prepared here , and Mrs . Arkwright refreshed herself and
咖啡 曾是 准备 这里 , 和 太太 . 阿克赖特 焕然一新 她自己 和
[hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
her child .
她 孩子 .

这里准备了咖啡，阿克赖特太太和她的孩子都精神焕发了一番。

[ðeɪ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
They washed and arranged their clothes , and when she stepped down the steep
他们 洗过 和 安排 他们的 衣服 , 和 什么时候 她 步 向下 这 陡
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

他们洗净整理好衣服，当她走下陡峭的河岸时，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bəʊt] ,
clinging to her husband's arm as she made her way towards the boat ,
依恋 到 她 丈夫的 手臂 作为 她 制成 她 方式 向 这 船 ,

她挽着丈夫的胳膊，朝船走去。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
she smiled upon him as he looked at her .
她 微笑 之上 他 作为 他 看起来 在 她 .

他看着她，她也对他微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [maɪ][gɜːl] ? " — [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" It is all over now , — is it not , my girl ? " — he said , encouraging her .
" 它 是 全部 超过 现在 , — 是 它 不是 , 我的 女孩 ? " — 他 说 , 鼓励 她 .

"一切都结束了，对吧，我的孩子？"他鼓励她说。

“ [əʊ] , ['hæri] , [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['ʃʌdərɪŋ] .
“ Oh , Harry , do not talk about it , ” she answered , shuddering .
“ 哦 , 哈里 , 做 不是 讲话 关于 它 , ” 她 回答 , 颤抖 .

“哦，哈利，别提这件事了，”她颤抖着回答道。

“ [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] . ”
“ But I want you to say a word to me to let me know that you are better . ”
“ 但 我 想 你 到 说 一个 单词 到 我 到 让 我 知道 那 你 是 更好的 . ”

但我希望你能跟我说句话，让我知道你已经好多了。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['betə(r)] , — [mʌtʃ] ['betə(r)] . ”
“ I am better , — much better . ”
“ 我 是 更好的 , — 很多 更好的 . ”

“我好多了，好多了。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'gen] ; [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ; [ænd; ənd] [gɪv] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ?
“ And you will see your mother again ; will you not ; and give baby to her yourself ?
“ 和 你 将要 看 你的 母亲 再次 ; 将要 你 不是 ; 和 给 婴儿 到 她 你自己 ?

“你还会再见到你的母亲，你会亲自把孩子交给她吗？”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
” To this she made no immediate answer , for she was on a level with the river ,
” 到 这 她 制成 不 即时 回答 , 为了 她 曾是 在 一个 等级 和 这 河 ,

“对此她没有立即回答，因为她与河流齐平。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
and the canoe was close at her feet .
和 这 独木舟 曾是 关闭 在 她 脚 .

独木舟就在她脚边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
And then she had to bid farewell to her brother .
和 然后 她 有 到 出价 告别 到 她 兄弟 .

然后，她不得不和哥哥告别。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
He was now the unfortunate one of the party ,
他 曾是 现在 这 不幸 一 的 这 派对 ,

他现在成了党内最不幸的人。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['destəni] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] [ə'ləʊn] ,
for his destiny required that he should go back to San José alone ,
为了 他的 命运 必需的 那 他 应该 去 后退 到 圣 何塞 独自的 ,

因为他的命运决定了他必须独自返回圣何塞。

— [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [mait] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [həʊm] .
— go back and remain there perhaps some ten years longer before he might look for the happiness of home .
— 去 后退 和 保持 那里 也许 一些 十 年 更长 前 他 可能 看 为了 这 幸福 的 家 .

——他可能会回去，在那里待上大约十年，然后再去寻找家的幸福。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['dɪərɪst] ['eɪbəl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk]
“ God bless you , dearest Abel , ” she said , kissing him and sobbing as she spoke
“ 上帝 保佑 你 , 亲爱的 亚伯 , ” 她 说 , 接吻 他 和 啜泣 作为 她 辐
.
.
.

“愿上帝保佑你，我亲爱的亚伯，”她说着，一边亲吻他，一边啜泣着说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['fæni] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [let][ðem; ðəm] [fə'get] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglənd] .
“ Good - bye , Fanny , ” he said , “ and do not let them forget me in England .
“ 好的 - 再见 , 舳 , ” 他 说 , “ 和 做 不是 让 他们 忘记 我 在 英格兰 .

“再见，范妮，”他说，“别让英国人忘记我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] . ”
It is a great comfort to think that the worst of your troubles are over . ”
它 是 一个 伟大的 舒适 到 思考 那 这 最差 的 你的 麻烦 是 超过 . ”

想到最糟糕的时期已经过去，真是令人感到莫大的安慰。

“ [əʊ] , — [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['ɑːkraɪt] .
“ Oh , — she's all right now , ” said Arkwright .
“ 哦 , — 她是 全部 正确的 现在 , ” 说 阿克赖特 .

“哦，她现在没事了，”阿克赖特说。

“ [gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [bɔɪ] , ” — [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] - [ɪn] - [lɔː] [grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ['hɑːtɪli] .
“ Good - bye , old boy , ” — and the two brothers - in - law grasped each other's hands heartily .
“ 好的 - 再见 , 老的 男生 , ” — 和 这 二 兄弟 - 在 - 法律 抓住 每个 其他的 双手 衷心地 .

“再见，老伙计，”——两位连襟紧紧握住了彼此的手。

“ [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][juː; jʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”
“ Keep up your spirits , and we'll have you home before long . ”
“ 保持 向上 你的 烈酒 , 和 出色地 有 你 家 前 长的 . ”

“振作起来，我们很快就能让你回家了。”

“ [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Oh , I'm all right , ” said the other .
“ 哦 , 我是 全部 正确的 , ” 说 这 其他 .

“哦，我没事，”另一个人说。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
But from the tone of the voices ,
但 从 这 语气 的 这 声音 ,

但从他们的语气来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['sɒlətjuːd] ,
it was clear that poor Ring was despondent at the thoughts of his coming solitude ,
它 曾是 清除 那 贫穷的 戒指 曾是 沮丧的 在 这 想法 的 他的 未来 孤独 ,

很明显，可怜的林格一想到即将到来的孤独就感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑːkraɪt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈtraiəmf, -ʌmf][ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
and that Arkwright was already triumphing in his emancipation .
和 那 阿克赖特 曾是 已经 胜利 在 他的 解放 .

而阿克赖特在获得解放的道路上已经取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] , [ˈfæni] [ˈɑːkraɪt] [wɒz; wəz] [stəʊd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
And then , with much care , Fanny Arkwright was stowed away in the boat .
和 然后 , 和 很多 关心 , 舢 阿克赖特 曾是 已存放 离开 在 这 船 .

然后，范妮·阿克赖特被小心翼翼地藏进了船里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒntest] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd]
There was a great contest about the baby , but at last it was arranged
那里 曾是 一个 伟大的 竞赛 关于 这 婴儿 , 但 在 最后的 它 曾是 安排
,
,
,

关于孩子的归属问题，曾有过一番激烈的争论，但最终还是安排妥当了。

[ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [ˈaʊəz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð]
that at any rate for the first few hours she should be placed in the boat with
那 在 任何 速度 为了 这 第一的 很少 小时 她 应该 是 放置 在 这 船 和
[ðə; ði] [ˈsɜːvənt] .
the servant .
这 仆人 .

至少在最初的几个小时里，应该把她和仆人一起放在船上。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [plæn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [hɜːˈself] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [sliːp]
The mother was told that by this plan she would feel herself at liberty to sleep
这 母亲 曾是 讲述 那 经过 这 计划 她 会 感觉 她自己 在 自由 到 睡觉
[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
during the heat of the day ,
期间 这 热 的 这 天 ,

这位母亲被告知，按照这个方案，她就可以在白天最热的时候自由地睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wen] [ðeɪ]
and then she might hope to have strength to look to the child when they
和 然后 她 可能 希望 到 有 力量 到 看 到 这 孩子 什么时候 他们
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
should be on shore during the night .
应该 是 在 支撑 期间 这 夜晚 .

然后她或许会希望自己有力量在夜间他们应该上岸的时候去看望孩子。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [stɑːt] ,
In this way therefore they prepared to start ,
在 这 方式 所以 他们 准备 到 开始 ,

因此，他们便准备出发了。

[waɪl] [ˈeɪbəl] [rɪŋ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈwɪʃfəl] [aɪz] .
while Abel Ring stood on the bank looking at them with wishful eyes .
尽管 亚伯 戒指 站立 在 这 银行 寻找 在 他们 和 愿望 眼睛 .

阿贝尔·林格站在河岸上，满怀希望地望着他们。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈɪndiənz] [ˈpæd(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] [ˈstɪərɪŋ] [wɪð]
In the first boat were two Indians paddling , and a third man steering with
在 这 第一的 船 是 二 印度人 划桨 , 和 一个 第三 男人 转向 和
[əˈnʌðə(r)] [ˈpæd(ə)l] .
another paddle .
其他 桨 .

第一艘船上有两个印第安人在划桨，第三个人用另一支桨掌舵。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]
In the middle there was much luggage , and near the luggage so as to
在 这 中间 那里 曾是 很多 行李 , 和 靠近 这 行李 所以 作为 到
[biː; bi]['ʌndə(r)] [ʃeɪd] ,
be under shade ,
是 在下面 阴影 ,

中间堆放着很多行李，靠近行李的地方可以躲在阴凉处。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['beɪbiz] [sɒft] [bed] .
was the baby's soft bed .
曾是 这 婴儿的 柔软的 床 .

那是婴儿柔软的床。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,
If nothing evil happened to the boat ,
如果 没有什么 邪恶的 发生 到 这 船 ,

如果船上没有发生任何不幸的事情，

[ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɔː(r)] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][best] ['kreɪd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [rɒkt] .
the child could not be more safe in the best cradle that was ever rocked .
这 孩子 可以 不是 是 更多的 安全的 在 这 最好的 摇篮 那 曾是 曾经 摇滚 .

孩子躺在有史以来最好的摇篮里，安全无虞。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]
With her was the maid - servant and some stranger who was also
和 她 曾是 这 女佣 - 仆人 和 一些 陌生人 WHO 曾是 还
['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪˌtaʊn] .
going down to Greytown .
去 向下 到 格雷镇 .

与她同行的还有女仆和一位也要去格雷镇的陌生人。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [tuː; tə]['pæd(ə)l] ,
In the second boat were the same number of men to paddle ,
在 这 第二 船 是 这 相同的 数字 的 男人 到 桨 ,

第二条船上划桨的人数与第一条船上的人数相同。

[ðə; ði]['ɪndiən] [gaɪd] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [meɪlz] [pleɪst] .
the Indian guide being one of them , and there were the mails placed .
这 印度 指导 存在 一 的 他们 , 和 那里 是 这 邮件 放置 .

其中一人是印度向导，邮件也放置在那里。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['blæŋkɪts] , [kləʊk] , [ænd; ənd] ['kʊʃnz] , [fɔː(r); fə(r)]
Then there was a seat arranged with blankets , cloaks , and cushions , for
然后 那里 曾是 一个 座位 安排 和 毯子 , 斗篷 , 和 靠垫 , 为了
['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] ,
Mrs . Arkwright ,
太太 . 阿克赖特 ,

然后，那里摆放着一张椅子，上面铺着毯子、斗篷和靠垫，是给阿克赖特夫人准备的。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] ,
so that she might lean back and sleep without fatigue ,
所以 那 她 可能 倾斜 后退 和 睡觉 没有 疲劳 ,

这样她就可以靠着休息，安然入睡，不会感到疲倦。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbənd] [pleɪst] [hɪm'self] .
and immediately opposite to her her husband placed himself .
和 立即地 对面的 到 她 她 丈夫 放置 他自己 .

她的丈夫就站在她对面。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] [pɔː(r); pʊə(r)]['eɪbəl][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
“ You all look very comfortable , ” said poor Abel from the bank .
“ 你 全部 看 非常 舒服的 , ” 说 贫穷的 亚伯 从 这 银行 .

“你们看起来都很放松，”可怜的银行职员亚伯说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['veri] [wel] [naʊ] , ” [sed] ['ɑːkraɪt] .
“ We shall do very well now , ” said Arkwright .
“ 我们 将 做 非常 出色地 现在 , ” 说 阿克赖特 .

“我们现在肯定会做得很好，”阿克赖特说。

“ [ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] [ə'gen] , ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ And I do think I shall see mamma again , ” said his wife .
“ 和 我 做 思考 我 将 看 妈妈 再次 , ” 说 他的 妻子 .

“而且我觉得我还会再见到妈妈的，”他的妻子说。

“ [ðæts] [raɪt] , [əʊld][gɜːl] ; — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ That's right , old girl ; — of course you will see her .
“ 那就是 正确的 , 老的 女孩 ; — 的 课程 你 将要 看 她 .

“没错，老姑娘；——你当然会见到她。”

[naʊ] [ðen] , — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] .
Now then , — we are all ready .
现在 然后 , — 我们 是 全部 准备好 .

好了，我们都准备好了。

” [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,
” And with some little assistance from the German on the bank ,
” 和 和 一些 小的 协助 从 这 德语 在 这 银行 ,

“再加上岸上德国人的一点帮助，

[ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
the first boat was pushed off into the stream .
这 第一的 船 曾是 推动 离开 进入 这 溪流 .

第一艘船被推入了溪流中。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz]['ræpɪd] ,
The river in this place is rapid ,
这 河 在 这 地方 是 迅速的 ,

此处河水湍急。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv]
because the full course of the water is somewhat impeded by a bank of
因为 这 满的 课程 的 这 水 是 有些 受阻 经过 一个 银行 的
[ɜːθ] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ;
earth jutting out from the opposite side of the river into the stream ;
地球 突出 出去 从 这 对面的 边 的 这 河 进入 这 溪流 ;

因为河对岸有一道土堤伸入河中，阻碍了水流的正常流动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ]['ræpɪd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði]
but it is not so rapid as to make any recognised danger in the
但 它 是 不是 所以 迅速的 作为 到 制作 任何 已确认 危险 在 这
[ˌembɑː'keɪʃn] .
embarkation .
登船 .

但它的速度并不快，不会对登船造成任何明显的危险。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [bæŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊts][wɜː(r); wə(r)]
Below this bank , which is opposite to the spot at which the boats were
以下 这 银行 , 哪个 是 对面的 到 这 点 在 哪个 这 船 是
['entəd] ,
entered ,
进入 ,

在这条河岸下方，也就是船只下水点的对面，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]['brəʊkən] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
there were four or five broken trees in the water ,
那里 是 四 或者 五 破碎的 树木 在 这 水 ,

水里有四五棵断树，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃætəd] [bau] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
some of the shattered boughs of which showed themselves above the surface .
一些 的 这 破碎 树枝 的 哪个 显示 他们自己 多于 这 表面 .

一些断裂的树枝露出了地面。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [snægz] ,
These are called snags ,
这些 是 称为 障碍 ,

这些被称为障碍物，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ;
and are very dangerous if they are met with in the course of the stream ;
和 是 非常 危险的 如果 他们 是 遇见 和 在 这 课程 的 这 溪流 ;

如果在溪流中遇到它们，将会非常危险；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [,æpri'hend] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
but in this instance no danger was apprehended from them ,
但 在 这 实例 不 危险 曾是 被捕 从 他们 ,

但就这次事件而言，他们并未构成任何危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊts] [wʊd] [teɪk] .
as they lay considerably to the left of the passage which the boats would take .
作为 他们 躺 相当 到 这 左边 的 这 通道 哪个 这 船 会 拿 .

因为它们位于船只航行航道的左侧相当远的位置。

[ðə; ði] [fɜːst] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .
The first canoe was pushed off by the German , and went rapidly away .
这 第一的 独木舟 曾是 推动 离开 经过 这 德语 , 和 去 快速 离开 .

第一艘独木舟被德国人推下水，迅速驶离。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [wɪð] [reɪn] ,
The waters were strong with rain ,
这 水 是 强的 和 雨 ,

雨水湍急，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [wɒt] [və'lɒsəti] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]
and it was pretty to see with what velocity the boat was carried on
和 它 曾是 漂亮的 到 看 和 什么 速度 这 船 曾是 携带 在
[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]
some hundred of yards in advance of the other by the force of the first
一些 百 的 码 在 进步 的 这 其他 经过 这 力量 的 这 第一的
['efət] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæd(ə)l] .
effort of the paddle .
努力 的 这 桨 .

看到小船在桨第一次划水的力量作用下，以极快的速度领先另一艘船数百码，真是令人赏心悦目。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ['hɒləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [men] [ɪn] ['spæniʃ] ,
The German , however , from the bank holloaed to the first men in Spanish ,
这 德语 , 然而 , 从 这 银行 holloaed 到 这 第一的 男人 在 西班牙语 ,

然而，德国人从银行向第一批西班牙语人士喊话，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][rɪ'læks][ðeə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ;
bidding them relax their efforts for awhile ;
投标 他们 放松 他们的 努力 为了 一会儿 ;

劝他们暂时放松一下；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn]
and then he said a word or two of caution to those who were now on
和 然后 他 说 一个 单词 或者 二 的 警告 到 那些 WHO 是 现在 在
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] .
the point of starting .
这 观点 的 开始 .

然后，他向那些即将出发的人说了几句忠告。

[ðə; ði] [bəʊt] [ðen] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['stedəli] ['fɔːwəd] ,
The boat then was pushed steadily forward ,
这 船 然后 曾是 推动 稳步 向前 ,

然后，船被稳步向前推进。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
the man at the stern keeping it with his paddle a little farther away from
这 男人 在 这 船尾 保持 它 和 他的 桨 一个 小的 更远 离开 从
[ðə; ði] [bæŋk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [em'bɑːk, im-] .
the bank at which they had embarked .
这 银行 在 哪个 他们 有 启航 .

船尾的男子用桨将船划离他们登船的岸边稍远一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ræn] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ,
It was close under the land that the stream ran the fastest ,
它 曾是 关闭 在下面 这 土地 那 这 溪流 跑 这 最快 ,

溪流最湍急的地方就在地表下方。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs]
and in obedience to the directions given to him he made his course
和 在 服从 到 这 方向 给定 到 他 他 制成 他的 课程
['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [triːz] .
somewhat nearer to the sunken trees .
有些 更近 到 这 凹陷 树木 .

他遵照指示，朝着沉没的树木方向走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [lait] [bəʊt] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] ,
It was but one turn of his hand that gave the light boat its direction ,
它 曾是 但 一 转动 的 他的 手 那 给予 这 光 船 它是 方向 ,

他只转动了一下手，就让轻艇有了航向。

[bʌt; bət] [ðæt] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] .
but that turn of the hand was too strong .
但 那 转动 的 这 手 曾是 也 强的 .

但那一转手的力道太大了。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuːz] [biːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɔːt] [les] ['æŋkʃəs] ,
Had the anxious master of the canoes been but a thought less anxious ,
有 这 焦虑的 掌握 的 这 独木舟 到过 但 一个 想法 较少的 焦虑的 ,

如果那位焦虑的独木舟船长少一丝焦虑，

[ɔːl] [mait] [hæv; həv] [biːn] [wel] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
all might have been well ; but , as it was ,
全部 可能 有 到过 出色地 ; 但 , 作为 它 曾是 ,

一切原本可能都很顺利；但是，事实却是……

[ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [slaɪt] ['hɪd(ə)n] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ɪm'piːdɪd]
the prow of the boat was caught by some slight hidden branch which impeded
这 船首 的 这 船 曾是 捕捉 经过 一些 轻微 隐 分支 哪个 受阻
[ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['rɪvə(r)] .
its course and turned it round in the rapid river .
它是 课程 和 转向 它 圆形的 在 这 迅速的 河 .

船头被一根隐蔽的细小树枝勾住，阻碍了船的航向，使船在湍急的河水中转了个圈。

[ðə; ði] [həʊl] [leŋθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [triː] ,
The whole lengths of the canoe was thus brought against the sunken tree ,
这 所有的 长度 的 这 独木舟 曾是 因此 带来 反对 这 凹陷 树 ,

于是，整艘独木舟都靠在了那棵沉入水中的树上。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [faɪv] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn]
and in half a minute the five occupants of the boat were struggling in
和 在 一半 一个 分钟 这 五 居住者 的 这 船 是 挣扎 在
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

不到半分钟，船上的五个人就被水流冲走了。

['eɪbəl] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Abel Ring and the German were both standing on the bank close to the
亚伯 戒指 和 这 德语 是 两个都 常设 在 这 银行 关闭 到 这
['wɔːtə(r)] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ,
water when this happened ,
水 什么时候 这 发生 ,

事发时，阿贝尔·林格和那个德国人都站在靠近水边的岸边。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .
and each for a moment looked into the other's face .
和 每个 为了 一个 片刻 看起来 进入 这 其他的 脸 .

两人对视了一会儿。

“ [stænd] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , “ [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'sɪst] [ðem; ðəm]
“ Stand where you are , ” shouted the German , “ so that you may assist them
“ 站立 在哪里 你 是 , ” 喊叫 这 德语 , “ 所以 那 你 可能 协助 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
from the shore .
从 这 支撑 .

“站在原地，”德国人喊道，“这样你们就可以从岸上帮助他们。”

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɪn] .
I will go in .
我 将要 去 在 .

我进去。

” [ænd; ənd] [ðen] , ['θrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [kəʊt] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
” And then , throwing from him his boots and coat , he plunged into the
” 和 然后 , 投掷 从 他 他的 靴子 和 外套 , 他 暴跌 进入 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

“然后，他扔掉靴子和外套，跳进了河里。”

[ðə; ði] [kə'nuː] [hæd; həd] [biːn] [swept] [raʊnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
The canoe had been swept round so as to be brought by the force of
这 独木舟 有 到过 扫荡 圆形的 所以 作为 到 是 带来 经过 这 力量 的
[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['æbsəluːtli] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [ruːts] [ænd; ənd]['brəʊkən] [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði]
the waters absolutely in among the upturned roots and broken stumps of the
这 水 绝对地 在 之中 这 翻转 根 和 破碎的 树桩 的 这
[triːz] [wɪtʃ] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
trees which impeded the river ,
树木 哪个 受阻 这 河 ,

独木舟被水流冲得转了个圈，完全陷在了阻碍河流的树木倒伏的树根和断桩之间。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ˌʌp'set] ,
and thus , when the party was upset ,
和 因此 , 什么时候 这 派对 曾是 沮丧的 ,

因此，当党内情绪低落时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
they were at first to be seen scrambling among the branches .
他们 是 在 第一的 到 是 已见 争抢 之中 这 分支 .

起初可以看到它们在树枝间攀爬。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wʊd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But unfortunately there was much more wood below the water than above it ,
但 很遗憾 那里 曾是 很多 更多的 木头 以下 这 水 比 多于 它 ,

但不幸的是，水下的木头比水上的木头多得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,
and the force of the stream was so great ,
和 这 力量 的 这 溪流 曾是 所以 伟大的 ,

水流的冲击力非常大，

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
that those who caught hold of the timber were not able to support themselves by it above the surface .
那 那些 WHO 捕捉 抓住 的 这 木材 是 不是 有能力的 到 支持 他们自己 经过 它 多于 这 表面 .

那些抓住木头的人无法靠木头支撑身体浮出水面。

['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm] ['fɔːti] [jɑːrdz] [daʊn] , ['hævɪŋ] [biːn] ['kærid] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
Arkwright was soon to be seen some forty yards down , having been carried clear of the trees ,
阿克赖特 曾是 很快 到 是 已见 一些 四十 码 向下 , 拥有 到过 携带 清除 的 这 树木 ,

很快，人们就看到阿克赖特在大约四十码外的地方，他已经被人从树林里抬了出来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bæŋk] .
and here he got out of the river on the farther bank .
和 这里 他 得到 出去 的 这 河 在 这 更远 银行 .

然后他就从河对岸上了岸。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['fɔːti] [jɑːrdz] ,
The distance to him was not above forty yards ,
这 距离 到 他 曾是 不是 多于 四十 码 ,

他与我的距离不超过四十码。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but from the nature of the ground he could not get up towards his wife ,
但 从 这 自然 的 这 地面 他 可以 不是 得到 向上 向 他的 妻子 ,

但由于地面的地形原因，他无法爬到妻子身边。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .
unless he could have forced his way against the stream .
除非 他 可以 有 强制 他的 方式 反对 这 溪流 .

除非他能强行逆流而上。

[ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][rəʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
The Indian who had had charge of the baby rose quickly to the surface ,
这 印度 WHO 有 有 收费 的 这 婴儿 玫瑰 迅速地 到 这 表面 ,

负责照看婴儿的印度人迅速浮出水面。

[wɒz; wəz] ['kærid] [wʌns] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['edi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
was carried once round in the eddy , with his head high above the water ,
曾是 携带 一次 圆形的 在 这 涡流 , 和 他的 头 高的 多于 这 水 ,

他的头高高地露出水面，被水流带着在漩涡中绕了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [wʊd] .
and then was seen to throw himself among the broken wood .
和 然后 曾是 已见 到 扔 他自己 之中 这 破碎的 木头 .

然后，人们看到他纵身跃入断木之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['efət]
He had seen the dress of the poor woman , and made his effort
他 有 已见 这 裙子 的 这 贫穷的 女士 , 和 制成 他的 努力
[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
to save her .
到 节省 她 .

他看到了那位可怜妇女的衣着，并尽力去救她。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [bau] ,
The other two men were so caught by the fragments of the boughs ,
这 其他 二 男人 是 所以 捕捉 经过 这 片段 的 这 树枝 ,

另外两人则被树枝碎片缠住了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['ekstrɪkeɪt] [ðəm'selvz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ig'zəːʃən] ; ['ʌltɪmətli] ,
that they could not extricate themselves so as to make any exertions ; ultimately ,
那 他们 可以 不是 解脱 他们自己 所以 作为 到 制作 任何 努力 ; 最终 ,

他们无法摆脱困境，因此无法做出任何努力；最终，

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [bæŋk] .
however , they also got out on the further bank .
然而 , 他们 还 得到 出去 在 这 更远 银行 .

然而，他们也从对岸上岸了。

['mɪsɪz] . ['ɑːkraɪt] [hæd; həd] [sʌŋk] [æt; ət][wʌns][ɒn] ['biːɪŋ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Mrs . Arkwright had sunk at once on being precipitated into the water ,
太太 . 阿克赖特 有 沉没 在 一次 在 存在 沉淀 进入 这 水 ,

阿克赖特夫人一落入水中就立刻沉了下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but the buoyancy of her clothes had brought her for a
但 这 浮力 的 她 衣服 有 带来 她 为了 一个
['məʊmənt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
moment again to the surface .
片刻 再次 到 这 表面 .

但是衣服的浮力让她又短暂地浮出了水面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ə'gen] [gɒn] [daʊn] ,
She had risen for a moment , and then had again gone down ,
她 有 升起 为了 一个 片刻 , 和 然后 有 再次 已消失 向下 ,

她起身片刻，然后又躺了下去。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːkt] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] ; — [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ə'læs] ,
immediately below the forked trunk of a huge tree ; — had gone down , alas ,
立即地 以下 这 分叉 树干 的 一个 巨大的 树 ; — 有 已消失 向下 , 唉 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

就在一棵大树分叉的树干正下方；——唉，唉，就这么下去了！

['nevə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [wɪð] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
never to rise again with life within her bosom .
绝不 到 上升 再次 和 生活 之内 她 怀 .

她再也无法带着生命复活。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndiən] [meɪd] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ʌp]
The poor Indian made two attempts to save her , and then came up
这 贫穷的 印度 制成 二 尝试 到 节省 她 , 和 然后 来了 向上
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

可怜的印第安人两次试图救她，然后自己也爬了上来。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['efət] .
incapable of further effort .
无法 的 更远 努力 .

已无力再努力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ,
It was then that the German , the owner of the canoes ,
它 曾是 然后 那 这 德语 , 这 所有者 的 这 独木舟 ,

就在那时，那位拥有独木舟的德国人

[huː] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [greɪt] ['efəts] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
who had fought his way with great efforts across the violence of the waters ,
WHO 有 战斗 他的 方式 和 伟大的 努力 穿过 这 暴力 的 这 水 ,

他曾历经艰辛，横渡波涛汹涌的大海，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fjuː] [jɑːrdz] ,
and indeed up against the stream for some few yards ,
和 的确 向上 反对 这 溪流 为了 一些 很少 码 ,

事实上，他们沿着溪流走了好几码远。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [freɪl] ['kriːtʃə(r)] .
made his effort to save the life of that poor frail creature .
制成 他的 努力 到 节省 这 生活 的 那 贫穷的 脆弱 生物 .

他尽力去拯救那只可怜虚弱的动物的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,
He had watched the spot at which she had gone down ,
他 有 观看 这 点 在 哪个 她 有 已消失 向下 ,

他一直注视着她倒下的地方。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and even while struggling across the river ,
和 甚至 尽管 挣扎 穿过 这 河 ,

即使在艰难地过河时，

[hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] .
had seen how the Indian had followed her and had failed .
有 已见 如何 这 印度 有 随后 她 和 有 失败的 .

她亲眼目睹了那个印度人如何跟踪她，却以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
It was now his turn .
它 曾是 现在 他的 转动 .

现在轮到他了。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]
His life was in his hand , and he was prepared to throw it away in
他的 生活 曾是 在 他的 手 , 和 他 曾是 准备 到 扔 它 离开 在
[ðæt] [ə'tempt] .
that attempt .
那 试图 .

他的生命掌握在自己手中，他准备为此付出生命的代价。

['hævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [triː] ,
Having succeeded in placing himself a little above the large tree ,
拥有 成功了 在 放置 他自己 一个 小的 多于 这 大的 树 ,

他成功地把自己置于大树稍高的位置，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [daɪvd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
he turned his face towards the bottom of the river , and dived down among the branches .
他 转向 他的 脸 向 这 底部 的 这 河 , 和 潜水 向下 之中 这 分支 .

他转过脸看向河底，潜入树枝间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'gen] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] ['fləʊɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
And he also , after that , was never again seen with the life - blood flowing round his heart .
和 他 还 , 后 那 , 曾是 绝不 再次 已见 和 这 生活 - 血 流动 圆形的 他的 心 .

此后，人们再也没有见过他心脏周围流淌着鲜血的样子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [tuː] ['swəʊlən] [kɔːpsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [hʌt] ,
When the sun set that night , the two swollen corpses were lying in the Commandant's hut ,
什么时候 这 太阳 放 那 夜晚 , 这 二 肿 尸体 是 说谎 在 这 指挥官的 小屋 ,

当晚太阳落山时，两具肿胀的尸体躺在指挥官的小屋里。

[ænd; ənd] ['eɪbəl] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːkraɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
and Abel Ring and Arkwright were sitting beside them .
和 亚伯 戒指 和 阿克赖特 是 坐着 旁 他们 .

阿贝尔·林和阿克赖特就坐在他们旁边。

['ɑːkraɪt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
Arkwright had his baby sleeping in his arms , but he sat there for hours ,
阿克赖特 有 他的 婴儿 睡眠 在 他的 武器 , 但 他 卫星 那里 为了 小时 ,

阿克赖特怀里抱着熟睡的婴儿，却在那儿坐了好几个小时。

— ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] , — [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
— into the middle of the long night , — without speaking a word to any one .
— 进入 这 中间 的 这 长的 夜晚 , — 没有 请讲 一个 单词 到 任何 一 .

——直到漫漫长夜的午夜，——一言不发地跟任何人说了一句话。

“ ['hæri] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , “ [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
“ Harry , ” said his brother at last , “ come away and lay down .
“ 哈里 , ” 说 他的 兄弟 在 最后的 , “ 来 离开 和 躺 向下 .

“哈利,”他哥哥最后说道，“过来躺下吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] . ”
It will be good for you to sleep . ”
它 将要 是 好的 为了 你 到 睡觉 . ”

好好睡一觉对你有好处。

“ ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Nothing ever will be good again for me , ” said he .
“ 没有什么 曾经 将要 是 好的 再次 为了 我 , ” 说 他 .

“我的人生再也不会有好结果了,”他说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][beə(r)][ʌp] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊ] [æz; əz]['ʌðə(r)][men][duː; də] , ” [sed] [rɪŋ] .
“ You must bear up against your sorrow as other men do , ” said Ring .
“ 你 必须 熊 向上 反对 你的 悲哀 作为 其他 男人 做 , ” 说 戒指 .

“你必须像其他人一样，坚强地承受悲伤，”林格说。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['sliːpɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɜːmən] [sliːp] ?
“ Why am I not sleeping with her as the poor German sleeps ?
“ 为什么 是 我 不是 睡眠 和 她 作为 这 贫穷的 德语 睡觉 ?

“为什么我不能像可怜的德国人那样和她一起睡觉呢？”

[waɪ] [dɪd][ai][let] [ə'nʌðə(r)][mæn] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
Why did I let another man take my place in dying for her ?
为什么 做过 我 让 其他 男人 拿 我的 地方 在 垂死 为了 她 ?

为什么我让另一个男人代替我为她而死？

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mait] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” And then he walked away that the other might not see the tears on his face .
” 和 然后 他 步行 离开 那 这 其他 可能 不是 看 这 眼泪 在 他的 脸 .

“然后他转身离开，以免对方看到他脸上的泪水。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [naɪt] , — [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [hʌt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]
It was a sad night , — that at the Commandant's hut , and a sad
它 曾是 一个 伤心 夜晚 , — 那 在 这 指挥官的 小屋 , 和 一个 伤心
['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
morning followed upon it .
早晨 随后 之上 它 .

那是一个悲伤的夜晚，在指挥官的小屋里，随之而来的是悲伤的早晨。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɜːtɪnənsɪz]
It must be remembered that they had there none of those appurtenances
它 必须 是 记得 那 他们 有 那里 没有任何 的 那些 附属物
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [wəʊ] ['diːsnt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['kʌmftəb(ə)l] .
which are so necessary to make woe decent and misfortune comfortable .
哪个 是 所以 必要的 到 制作 悲哀 体面的 和 不幸 舒服的 .

必须记住，他们那里没有任何使悲伤变得体面、使不幸变得舒适的必需品。

[ðeɪ] [sæt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [hʌt] ,
They sat through the night in the small hut ,
他们 卫星 通过 这 夜晚 在 这 小的 小屋 ,

他们整夜都待在小屋里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz] [stɪl] [wet] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,
and in the morning they came forth with their clothes still wet and dirty ,
和 在 这 早晨 他们 来了 前进 和 他们的 衣服 仍然 湿的 和 肮脏的 ,

早上他们出来的时候，衣服还湿漉漉的，脏兮兮的。

[wɪð] [ðeə(r)] ['hægəd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['wɪəri] [stɪf] [lɪmz] ,
with their haggard faces , and weary stiff limbs ,
和 他们的 枯槁 面孔 , 和 厌倦 僵硬的 四肢 ,

他们面容憔悴，四肢僵硬疲惫，

[ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [tɑːsk][ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ðæt] [lʌvd] ['bɒdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] .
encumbered with the horrid task of burying that loved body among the forest trees .
负担 和 这 可怕的 任务 的 埋葬 那 喜爱 身体 之中 这 森林 树木 .

肩负着将挚爱之人埋葬在森林深处的可怕使命。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [kiːp] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,
And then , to keep life in them till it was done ,
和 然后 , 到 保持 生活 在 他们 直到 它 曾是 完毕 ,

然后，为了让它们保持生命直到完成，

[ðə; ði] ['brændi] [flɑːsk] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪð] [sləʊ] [bʌt; bət] ['rezəluːt] ['efəts] ,
the brandy flask passed from hand to hand ; and after that , with slow but resolute efforts ,
这 白兰地 烧瓶 通过了 从 手 到 手 ; 和 后 那 , 和 慢的 但 坚决 努力 ,

白兰地酒瓶在众人手中传递；之后，经过缓慢而坚定的努力，

[ðeɪ] [rɪ'fɔːmd] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] ['ðɪðə(r)] ,
they reformed the litter on which the living woman had been carried thither ,
他们 改革后的 这 垃圾 在 哪个 这 活的 女士 有 到过 携带 那里 ,

他们重新整理了之前运送那位活着的妇人的担架。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] - .
and took her body back to the wild plantation at Padregal .
和 采取 她 身体 后退 到 这 荒野 种植园 在 - .

然后把她的尸体运回了帕德雷加尔的野生种植园。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] ,
There they dug for her her grave ,
那里 他们 挖 为了 她 她 严重 ,

他们在那里为她挖了坟墓。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ded] ,
and repeating over her some portion of the service for the dead ,
和 重复 超过 她 一些 部分 的 这 服务 为了 这 死的 ,

并反复向她念诵悼念亡者的部分经文，

[left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .
left her to sleep the sleep of death .
左边 她 到 睡觉 这 睡觉 的 死亡 .

任由她沉睡，直至死亡。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
But before they left her , they erected a pallisade of timber round the grave ,
但 前 他们 左边 她 , 他们 竖立 一个 栅栏 的 木材 圆形的 这 严重 ,

但在离开她之前，他们在坟墓周围竖起了一道木栅栏。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
so that the beasts of the forest should not tear the body from its resting - place .
所以 那 这 野兽 的 这 森林 应该 不是 撕 这 身体 从 它是 休息 - 地方 .

以免森林里的野兽将尸体从安息之处撕咬出来。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːkraɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [sləʊ] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [hoʊ'zeɪ] .
When that was done Arkwright and his brother made their slow journey back to San José .
什么时候 那 曾是 完毕 阿克赖特 和 他的 兄弟 制成 他们的 慢的 旅行 后退 到 圣 何塞 .

事情办完后，阿克赖特和他的兄弟慢慢地踏上了返回圣何塞的旅程。

[ðə; ði] ['wɪdəʊd] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [ə'pɒn]
The widowed husband could not face his darling's mother with such a tale upon
这 寡 丈夫 可以 不是 脸 他的 亲爱的 母亲 和 这样的 一个 故事 之上

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz] [ðæt] .
his tongue as that .
他的 舌头 作为 那 .

丧偶的丈夫无法面对心爱之人的母亲，因为他口中说出了这样一番话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神